



## **Bench Pillar Drill PTBM 500 E5**

**HU**

### **Asztali fúrógép**

Az originál használati utasítás fordítása

**CZ**

### **Stolní vrtačka**

Překlad originálního provozního návodu

**SI**

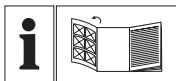
### **Namizni vrtalni stroj**

Prevod originalnega navodila za uporabo

**DE AT CH**

### **Tischbohrmaschine**

Originalbetriebsanleitung



**HU**

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

**SI**

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

**CZ**

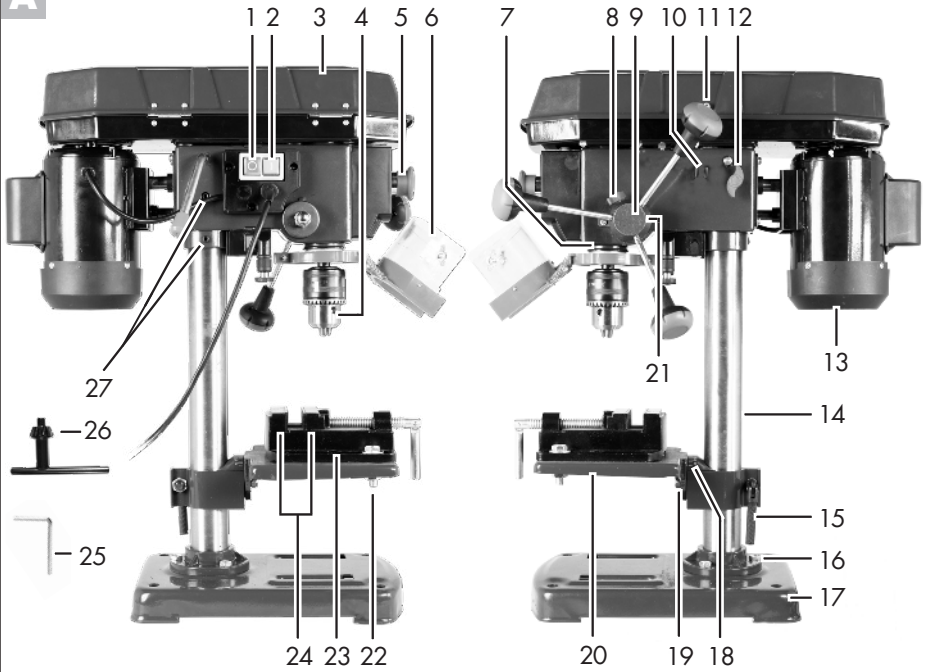
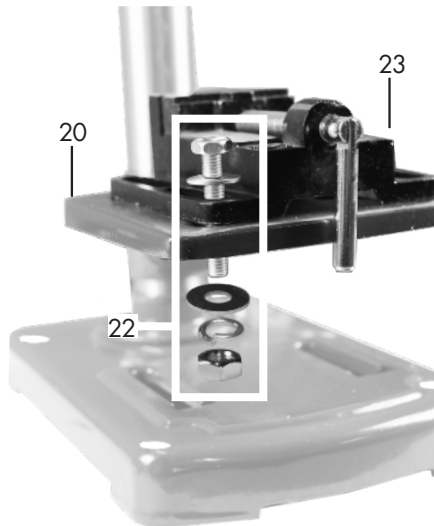
Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

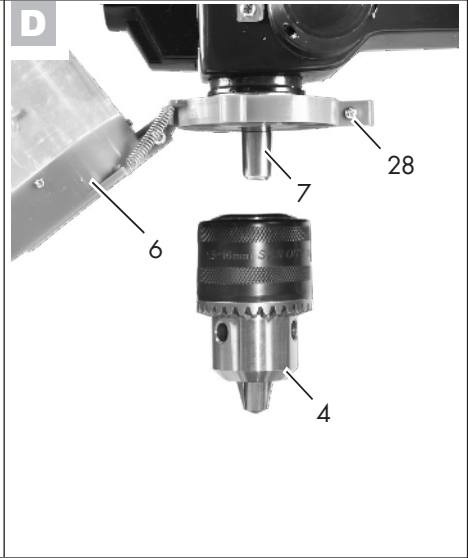
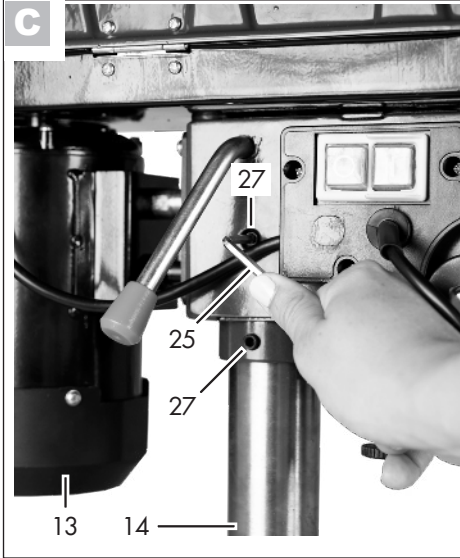
---

**DE AT CH**

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	5
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	23
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	40
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	57

**A****B**



## Tartalom

<b>Bevezető</b> .....	<b>5</b>
<b>Rendeltetés</b> .....	<b>5</b>
<b>Általános leírás</b> .....	<b>6</b>
Szállítási terjedelem .....	6
Működésleírás .....	6
Áttekintés .....	6
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>7</b>
<b>Biztonsági tudnivalók</b> .....	<b>7</b>
Szimbólumok és ábrák .....	7
Általános biztonsági utasítások .....	8
Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez .....	8
Biztonsági utasítások álló fűrógépekhez .....	10
A lézer használatára vonatkozó biztonsági utasítások .....	11
Az elemek használatára vonatkozó biztonsági utasítások .....	12
<b>Összeszerelés</b> .....	<b>12</b>
<b>Használat</b> .....	<b>13</b>
Felállítás .....	13
Fordulatszám kiválasztása .....	13
Ékszíj ellenőrzése.....	14
Ékszíj feszítése.....	14
Fúróasztal beállítása.....	15
Furatmélység kiválasztása .....	15
Szerszámcsere.....	15
Fúrás .....	15
Lézer beállítása.....	15
Lézer-elemek behelyezése/cseréje....	16
Általános információk .....	16
Be- és kikapcsolás .....	16
Munkadarabok rögzítése .....	16
Elakadások megszüntetése .....	17
<b>Tisztítás és karbantartás</b> .....	<b>17</b>
Tisztítás.....	17
Karbantartás .....	17
<b>Tárolás</b> .....	<b>18</b>
<b>Szállítás</b> .....	<b>18</b>
<b>Eltávolítás és környezetvédelem</b> ..	<b>18</b>
<b>Hibakeresés</b> .....	<b>19</b>
<b>Pótalkatrészek / Tartozékok</b> .....	<b>20</b>

<b>HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b> .....	<b>21</b>
<b>Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>75</b>
<b>Robbantott ábra</b> .....	<b>80</b>

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött.

A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alátették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított. Nem zárható ki, hogy egyes esetekben a készüléken, vagy annak belsejében, ill. a tömlővezetékeken maradék víz vagy kenőanyag található. Ez nem utal sem hiányosságra, sem hibára, nem ad aggodalomra okot.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Órizza meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Rendeltetés

Az asztali fűrógépet fémbe, fába, műanyagba és csempébe történő fúrásra tervezték. 3 mm és 16 mm közötti furatármérőjű hengeres szárú fűró használható hozzá.

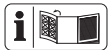
A készüléket a barkács szektorban történő használatra. és nem folyamatos ipari hasz-

nálra tervezték.

A készüléket nem használhatják 16 éven aluli személyek. 16 éven felüli fiatalok csak felügyelet mellett használhatják a készüléket.

A gyártó nem vállal felelősséget nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

## Általános leírás



A legfontosabb funkcióelemek ábráját a kihajtható oldalon találhatja.

## Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét. Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.

- alaplemez
- fúróasztal
- oszlopcső
- motoregység
- 3 fúróemelőkar
- védőberendezés
- fúrótokmány
- fúrótokmány-kulcs
- imbuszkulcs
- satu
- 2 x 1,5 V elem, AAA méret
- szerelési anyag
- használati utasítás

## Működésleírás

A kezelőelemek funkciójára vonatkozó tájékoztatót a lenti ismertetésben találhatja.

## Áttekintés

- A** 1 kikapcsoló gomb
- 2 bekapcsoló gomb

- 3 hajtóműfedél
- 4 fúrótokmány
- 5 vész-kikapcsoló gomb
- 6 védőberendezés
- 7 fúróorsó
- 8 mélységütköző szorítócsavarja
- 9 kézi orsóvezetés
- 3 fúróemelőkarral
- 10 tartó fúrótokmánykulcshoz és imbuszkulcshoz
- 11 hajtóműfedél zárócsavarja
- 12 szorítócsavar, motoregység
- 13 motoregység
- 14 oszlopcső
- 15 pecek
- 16 3 szerelő csavar
- 17 alaplemez
- 18 szögbeosztás
- 19 fúróasztal rögzítőcsavarja dőlés
- 20 fúróasztal
- 21 mélységütköző beosztással
- 22 szerelőcsavarok a satuhoz
- 23 satu
- 24 tartópofák
- 25 imbuszkulcs
- 26 fúrótokmány kulcs
- 27 rögzítőcsavar, motoregység

**D** 28 rögzítőcsavar, védőberendezés

- E** 29 ékszíj
- 30 orsó-oldali hajtótárcsa
- 31 motor-oldali hajtótárcsa
- 32 biztonsági kapcsoló
- 33 ékszíjfestítő kar

- F** 34 lézer be-/kikapcsolója
- 35 lézer szabályozója

**G** 36 elemrekesz, lézer

- H** 37 középső hajtótárcsa
- 38 befogó, középső hajtótárcsa

- 39 csapágy befogó  
40 csapágy befogó

**I** 41 rögzítőcsavar, lézer

## Műszaki adatok

### Asztali fúrógép .....PTBM 500 E5

Névleges bemeneti

feszültség.....230 V~, 50 Hz

Teljesítményfelvétel .. 500 W (S2 15 min)\*

Üresjárati fordulatszám ( $n_0$ )

Orsó .....500 - 2500 min<sup>-1</sup>

Motor ..... 1400 min<sup>-1</sup>

Védelmi osztály..... I

Védelmi mód .....IPX0

Súly (tartozékokkal) ..... 15,8 kg

Fúrótokmány..... B16 (1,5 mm bis 16 mm)

Orsóemelő ..... 50 mm

Munkadarab-méret ..... max. 60 mm

Lézerosztály ..... 2

Lézer hullámhossza .....650 nm

Lézer teljesítménye ..... < 1 mW

Áramellátás

Lézermodul..... 2 x 1,5 V Micro (AAA)

Hangnyomásszint

( $L_{pA}$ ) ..... 71 dB(A);  $K_{pA} = 3$  dB

Hangteljesítményszint ( $L_{WA}$ )

mért ..... 84 dB(A);  $K_{WA} = 3$  dB

Vibráció ( $a_{h1}$ ) ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>;  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

\* A 15 percig tartó folyamatos üzemeltést egy szünet követi, ami addig tart, amíg a készülék hőmérséklete a helyiség hőmérsékletétől kevesebb, mint 2 K (2 °C) fokkal tér el.

A zaj- és rezgésszint értékek a megfelelőségi nyilatkozatban megnevezett szabványoknak és előírásoknak megfelelően kerültek meghatározásra.

A megadott rezgés kibocsátási érték egy szabványosított mérési módszerrel került megállapításra és felhasználható az elektromos kéziszerszám egy másik készülékkel

történi összehasonlítására.

A megadott rezgés kibocsátási érték a kimaradás előzetes megbecsüléséhez is felhasználható.



### Figyelem:

A rezgés kibocsátási érték az elektromos kéziszerszám használata során eltérhet a megadott értéktől, az elektromos kéziszerszám alkalmazásától függően.

Próbálja a rezgésterhelést a lehető legalacsonyabb szinten tartani. A rezgésterhelés például a munkaidő korlátozásával csökkenthető. Ebben az esetben a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül fut).

## Biztonsági tudnivalók



Figyelem! Villamos szerszámok használata során az áramütés, a sérülés- és a tűzveszély elleni védelem érdekében következő alapvető biztonsági intézkedéseket kell figyelembe venni.

Az elektromos kéziszerszám használata előtt, olvassa el ezeket az utasításokat, és jól őrizze meg a biztonsági utasításokat.

## Szimbólumok és ábrák

### A készüléken található képek:



Figyelem!



Figyelem! Fennáll az áramütés veszélye! A készüléken végzett minden munka előtt ki kell húzni a hálózati csatlakozó dugót

HU



A kezelési utasítást el kell olvasni!



Viseljen fülvédőt



Viseljen szem.



Ha hosszú haja van, ne hordja kiengedve.  
Viseljen hajhálót.



Ne viseljen kesztyűt.



Sérülésveszély forgó szerszám miatt! A kezeit tartsa távol!



Figyelem! Forró felület. Égési sérülés veszélye áll fenn.



Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba.



Figyelem! - Lézersugár  
Ne nézzen a sugárba!  
2. lézerosztály

## Az utasításban található szimbólumok :



**Veszélyre figyelmeztető jel a személyi sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében.**



Tilalmi jel a károk elhárítására vonatkozó adatokkal.



Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre.



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.



Utuló jelek a készülék jobb kezelésére vonatkozó információkkal.



Acél



Fa

## Általános biztonsági utasítások



Figyelem! Villamos szerszámok használata során az áramütés, a sérülés- és a tűzveszély elleni védelem érdekében következő alapvető biztonsági intézkedéseket kell figyelembe venni:  
Sérülésveszély áll fenn!.

## Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez



**FIGYELMEZTETÉS! Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást.** A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

## A jövőbeni használat érdekében őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és útmutatót.

A biztonsági tudnivalókban alkalmazott „elektromos szerszámgép” fogalom hálózatról működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábellel) és akkuval működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

## Biztonságos munkavégzés

- Tartsa rendben a munkavégzés területét. A rendetlen munkaterület balesetet okozhat.



- Vegye figyelembe a környezeti befolyásokat.
  - Ne tegye ki az elektromos szerszámokat esőnek.
  - Ne használja az elektromos szerszámokat nedves vagy vizes környezetben.
  - Gondoskodjon a munkaterület jó megvilágításáról.
  - Ne használja az elektromos szerszámot, ha tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
  - Óvakodjon az elektromos ütéstől. Kerülje a testkontaktust a földelt elemekkel (pl. csövekkel, radiátorokkal, elektromos tűzhellyel, hűtőberendezésekkel).
  - Tartson távol más személyeket. Ne hagyja, hogy mások, különösen gyermekek hozzérjenek az elektromos szerszámhoz vagy a vezetékhez. Tartsa őket távol a munkaterületétől
  - Tárolja biztonságosan az elektromos szerszámait. A használaton kívüli elektromos szerszámokat egy száraz, magasan lévő, vagy zárt helyen, gyermekektől távol kell tárolni.
  - Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménynél.
  - Használja a megfelelő elektromos szerszámot.
  - Ne használjon kis teljesítményű gépet nehéz munkákhoz.
  - Ne használja az elektromos szerszámot olyan célokra, amelyekre nem tervezték. Például ne használjon kézi körfűrész szerkezeti oszlopok vagy fahasábok vágásához.
  - Viseljen megfelelő ruházatot.
  - Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert, azokat a mozgó részek befoghathatják.
  - A szabadban végzett munkák során ajánlott csúszásbiztos lábbeli viselete.
  - Hosszú haj esetén viseljen hajhálót.
  - Használjon védőfelszerelést.
  - Viseljen védőszemüveget. Ennek figyel-
- men hagyása esetén a szeme szikrákkal vagy a csiszolás során lepattanó részecskékkel megsérülhet.
  - A porral járó munkák során viseljen védőárlarcot.
  - Csatlakoztassa a porleszívó felszerelést. Amennyiben van porleszíváshoz és felfogáshoz való felszerelés, győződjön meg arról, hogy azokat csatlakoztatta és megfelelően használja.
  - Ne használja a vezetékét olyan célokra, amelyekre azt nem tervezték. Ne használja a kábelt a dugó csatlakozó lajzataból való kihúzására. Védje a kábelt hőtől, olajtól és éles peremektől.
  - Rögzítse a munkadarabot. Használjon feszítőkészüléket, vagy satut a munkadarab rögzítéséhez. Így azt biztonságosabban tartja, mint kézzel. • Kerülje a nem természetes testtartást. Gondoskodjon arról, hogy biztonságosan álljon és mindig tartsa meg az egyensúlyát.
  - Ápolja gondosan a szerszámait.
  - Tartsa a vágóeszközöket élesen és tisztán, hogy azokkal jobban biztonságosabban tudjon dolgozni.
  - Kövesse a kenésre és a szerszámcsere-re vonatkozó utasításokat.
  - Rendszeresen ellenőrizze az elektromos szerszám csatlakozó vezetékét és annak megrongálódása esetén cseréltesse azt ki egy elismert szakemberrel.
  - Rendszeresen ellenőrizze a hosszabító vezetékeket és cserélje ki azokat, amennyiben megrongálódtak.
  - Tartsa a markolatokat szárazon, tisztán és olajtól vagy zsírtól mentesen.
  - Húzza ki a csatlakozó aljzataból a dugót ha nem használná az elektromos szerszámot, karbantartás előtt, valamint a olyan szerszámok cseréjénél, mint pl. fűrészlap, fúró, maró.

- Ne hagyja bedugva a szerszám kulcsát. Bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy a beállító szerszám kulcsait kivette.
- Kerülje a nem kívánt bekapcsolást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsolót a dugó csatlakozó aljzatba való bedugásánál kikapcsolta.
- Használjon hosszabbító vezetékkel kúteren. A szabadban csak az arra kijelölt és megfelelően megjelölt hosszabbító kábelt használja.
- Legyen figyelmes. Figyeljen arra, amit csinál. Dolgozzon megfontoltan. Ne használja az elektromos szerszámot, ha nem lenne eléggé koncentrált.
- Ellenőrizze az elektromos szerszámot az esetleges rongálódásra tekintettel.
- Az elektromos szerszám további használatát előtt ellenőrizni kell a biztonsági berendezéseket és az enyhén sérült elemeket a hibátlan és az előírásoknak megfelelő funkcióra tekintettel.
- Ellenőrizze, hogy a mozgó elemek hibátlanul működnek és nem szorulnak-e, vagy nem rongálódtak-e meg. Az összes elemet megfelelően fel kell szerelni és azoknak minden feltételnek meg kell felelniük a hibátlan üzem biztosítása érdekében.
- A megromlott biztonsági berendezéseket és elemeket az előírásoknak megfelelően elismert szakműhelyben meg kell javítani, vagy ki kell azokat cseréltetni, amennyiben a használati útmutatóban más nem szerepel.
- A meghibásodott kapcsolót ügyfélszolgálati műhelyben ki kell cseréltetni.
- Ne használja az olyan elektromos szerszámot, amelynek kapcsolóját nem lehet be- és kikapcsolni.
- Figyelem! Más elektromos szerszámok és már tartozékok használata Önre nézve sérülésveszélyt jelenthet.

- Az elektromos szerszámot javíttassa elektromos szakműhelyben. A jelen elektromos szerszám megfelel az die vonatkozó biztonsági előírásoknak. A javításokat csak olyan szakműhely végezheti el, amelyben eredeti alkatrészeket használnak; ellenkező esetben a kezelő balesetet szenvedhet.

### **VEVŐSZOLGÁLAT:**

- Elektromos szerszámgépe javíttatásához csak szakképzett szakszemélyzetet és csak eredeti pótalkatrészeket vegyen igénybe. Ezzel biztosított, hogy az elektromos szerszám gép biztonságos maradjon..

### **Biztonsági utasítások álló fűrógépekhez**

- Soha ne tegye az elektromos kéziszerszámon található figyelmeztető címkét felismerhetetlenné.
- Az elektromos kéziszerszámot stabil, sima és vízszintes felületre rögzítse. Ha az elektromos kéziszerszám csúszkál vagy billeg, akkor az elektromos kéziszerszám nem vezethető egyenletesen és biztonságosan.
- Tartsa a munkaterületet és a megmunkálandó munkadarabot tisztán. A fűrásból visszamaradt éles forgácsok és tárgyak sérüléseket okozhatnak. Az anyagkeverékek különösen veszélyesek. A könnyűfém por éghető és robbanásveszélyes.
- A munka megkezdése előtt, állítsa be a megfelelő fordulatszámot. A fordulatszámnak meg kell felelnie a furatátmérőnek és a fűrni kívánt anyagnak. Rosszul beállított fordulatszám esetén a használatban lévő szerszám megakadhat a munkadarabban.
- A szerszámot csak bekapcsolt állapotban vezesse a munkadarab felé.

Ellenkező esetben fennáll a veszélye, hogy a szerszám megakad a munkadarabban és magával viszi a munkadarabot. Ez sérüléseket okozhat.

- Ne közelítsen kezeivel a fúrás területére, miközben az elektromos kéziszerszám működik. Az elektromos kéziszerszámmal való érintkezés esetén sérülésveszély áll fent.
- Soha ne távolítson el forgácsdarabokat a fúrás területéről, miközben az elektromos kéziszerszám működik. Először mindig vigye a meghajtó egységet nyugalmi helyzetbe és kapcsolja ki az elektromos kéziszerszámot.
- Soha ne pusztá kézzel távolítsa el a keletkező forgácsot. Különösen a forró és éles fémgforgácsok sérülést okozhatnak.
- Törje meg a hosszú forgácsokat oly módon, hogy a forgatógomb rövid visszaforgatásával megszakítja a fúrási folyamatot. A hosszú forgácsok sérülést okozhatnak.
- Tartsa a fogantyúkat szárazon és tisztán, olajtól és zsírtól mentesen. A zsíros, olajos fogantyúk csúszósak és könnyen elveszítheti uralmát a készülék felett.
- Használjon rögzítő berendezést a munkadarab leszorításához. Ne dolgozzon olyan munkadarabokkal, amelyek túl kicsik a leszorításához. Ha a munkadarabot kézzel tartja, nem tudja megfelelően biztosítani elfordulás ellen és megsérülhet.
- Azonnal kapcsolja ki az elektromos kéziszerszámot, ha az elektromos kéziszerszám blokkol. Az elektromos kéziszerszám blokkol, ha:
  - az elektromos kéziszerszám túlterhelt vagy
  - elakad a megmunkálandó munkadarabban.
- Ne érintse meg az elektromos kéziszerszámot a munkák után, amíg le nem hűl. Az elektromos kéziszerszám a munka során nagyon felforrósodik.
- Rendszeresen ellenőrizze a kábelt és a megrongálódott kábelt csak egy erre felhatalmazott szervizközponttal javíttassa meg. Cserélje ki a sérült hosszabító kábelt. Ezzel biztosítható az elektromos kéziszerszám biztonságának fenntartása.
- Tárolja a használaton kívüli elektromos kéziszerszámot biztonságos helyen. A tároló helynek száraznak és zárhatónak kell lennie. Ezzel megakadályozható, hogy az elektromos kéziszerszám a tárolás során megrongálódjon vagy tapasztalatlan emberek használják.
- Soha ne hagyja el az elektromos kéziszerszámot, amíg az teljesen le nem áll. A még működő kéziszerszám sérülést okozhat.
- Ne használja az elektromos kéziszerszámot sérült kábellel. Ha a kábel munka közben megrongálódik, ne érintse meg a sérült kábelt, húzza ki a hálózati csatlakozót. Sérült kábelek növelik az áramütés veszélyét.
- **Kerülje a normálistól eltérő testtartást.** Vegyen fel biztonságos álló helyzetet és tartsa meg folyamatosan az egyensúlyát.
- Munkavégzés közben álljon a készülék előtt, hogy a jobb kezével a kézi orsóvezetőt 3 fűró-emelőkarral, a bal kezével pedig a be- és a ki-kapcsolót tudja kezelni.

### **A lézer használatára vonatkozó biztonsági utasítások**

- Figyelem: Lézersugár! Ne nézzen a sugárba. 2. lézersztály

- Ne irányítsa a lézert fényvisszaverő felületekre.
- A jelzések és figyelmeztetések a kézi orsóvezetés (9) mellett találhatók.

## **Az elemek használatára vonatkozó biztonsági utasítások**

- Mindig ügyeljen arra, hogy az elemek a rajtuk feltüntetett megfelelő polaritással (+ és -) legyenek behelyezve.
- Ne zárja rövidre az elemeket.
- Ne töltsön egyszer használatos elemeket.
- Az elemeket nem szabad túlságosan lemeríteni!
- Ne keverje össze a régi és új, valamint az eltérő típusú vagy gyártmányú elemeket! Egyszerre cserélje ki az adott készlet összes elemét.
- Az elhasznált elemeket azonnal távolítsa el a készülékből és gondoskodjon a megfelelő ártalmatlanításról!
- Ne melegítse az elemeket!
- Ne hegessen vagy forrasszon közvetlenül az elemeken!
- Ne szedje szét az elemeket!
- Ne deformálja az elemeket!
- Ne dobjon tűzbe elemeket!
- Tartsa távol az elemeket a gyermekektől.
- Felügyelet nélküli gyermekek nem cserélhetnek elemeket!
- Ne tárolja az elemeket tűz, kályha vagy más hőforrás közelében. Ne tegye ki az elemeket közvetlen nap-sugárzásnak és meleg időben ne tartsa gépjárműben.
- Tárolja a nem használt elemeket az eredeti csomagolásban és tartsa távol fémtárgyaktól. Ne keverje össze vagy ne dobálja egymásra a kicsomagolt elemeket! Ilyenkor az elemek rövidre záród-

hatnak és ez anyagi kárt, égési sérülést vagy akár tűzveszélyt is okozhat.

- Vegye ki az elemeket a készülékből, ha hosszabb ideig nem használja, kivéve ha vészhelyzetekre van!
- SOHA ne fogja meg a kifolyt elemeket megfelelő védőfelszerelés nélkül. Ha a kifolyt folyadék a bőrre kerül, azonnal mossa le a területet folyó víz alatt. Mindenképpen akadályozza meg, hogy a folyadék szembe és szájba kerüljön. Ilyen esetben haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- Az elemek behelyezése előtt tisztítsa meg az elemek érintkezőit és a készülék ellenérintkezőit.

## **Összeszerelés**

Az asztali fúrógép szétszerelve kerül kiszállításra. Elsőként tisztítsa meg száraz törülőruhával az oszlopcsövet (14), az alaplemezt (17), a fúróasztalt (20), a satut (23) és a fúrótokmányt (4).

1. Helyezze az oszlopcsövet (14) az alaplemezre (17).  
Az oszlopcső (14) lábán lévő piros jelölésnek és az alaplemezen (17) lévő mélyedésnek egybe kell esnie.  
Csavarozza össze az oszlopcsövet (14) az alaplemezzel (17) a három mellékelt hatlapú csavarral (16). Húzza meg a csavarokat (16) közepes erővel, hogy a menet az alaplemezben (17) ne szakadjon meg.
2. Helyezze a fúróasztalt (20) az oszlopcsőre (14). Rögzítse a fúróasztalt (20) a szárnyas csavarral (15) egy alsó pozícióban.

- B** 3. Fektesse fel a satut (23) a fúróasztalra (20). Csavarozza a mellékelt szerelőcsavarokkal (22), a csavaralátéttel és a rugós alátéttel együtt, az ábrázolt sorrendben, a fúróasztalhoz (20).
- C** 4. Helyezze a motoregységet (13) az oszlopcsőre (14). Rögzítse a motoregységet (13) az oldalt lévő két rögzítőcsavarral (27) a mellékelt imbuszkulcs segítségével (25).
- A** 5. Csavarozza be a három fúróemelőkart az orsóvezetésbe (9). Húzza meg erősen a három fúrólöketkart egy csavarkulccsal (Csavarkulcs méret 6).
6. Csavarja le a szorítócsavart a mélységütközőről (8).
- I** 7. Szerelje fel a lézert a rögzítőcsavar (41) segítségével a motoregységre (13). Ügyeljen arra, hogy az elemrekesz (36) a kézi orsóvezetés (9) oldalán legyen.
- D** 8. Helyezze fel a védőberendezést (6) a fúróorsó felső részére (7).
9. Rögzítse a védőburkolatot (6) a rögzítőcsavarral (28).
10. Hajtsa fel a védőberendezést (6). Helyezze fel a fúrótokmányt (4) a fúróorsó (7) kónuszára. Rögzítse a fúrótokmányt (4) a fúrótokmány csúcsára irányzott néhány laza ütéssel. Ehhez használjon egy műanyag kalapácsot.

## Használat



### Vigyázat! Sérülésveszély!

- Ügyeljen arra, hogy elegendő helye legyen a munkavégzéshez, és ne veszélyeztessen más személyeket.
- Üzembe vétel előtt minden burkolatot és védőberendezést rendeltetésszerűen fel kell szerelni.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt bármilyen beállítást végez a készüléken

## Felállítás

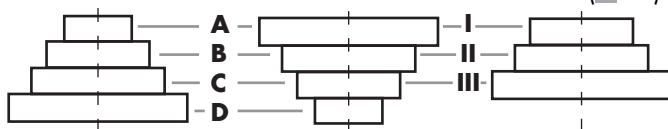
Állítsa az asztali fúrógépet egy stabil felületre. A legjobb, ha a fúrógépet összecsavarozza a felülettel. Ehhez használja az alapelemezen (17) található négy lyukat.

## E Fordulatszám kiválasztása

1. Lazítsa meg a hajtóműfedél (3) zárócsavarját (11).
2. Nyissa ki a hajtóműfedelet (3).
3. Lazítsa meg a motoregység (13) szorítócsavarját (12).
4. Tolja egy kicsit előre a motoregységet (13) a kar (33) működtetése révén, hogy lazítson az ékszíjak (29) feszességén.
5. A megadott fordulatszám eléréséhez, helyezze az ékszíjakat (29) a kívánt kombinációra:

orsó-oldali hajtótárcsa (E 30)

motor-oldali hajtótárcsa (E 31)





	Pozíció	fordulatszám [1/min]		Pozíció	fordulatszám [1/min]		Pozíció	fordulatszám [1/min]
1.	<b>D - I</b>	<b>500</b>	4.	<b>D - III</b>	<b>830</b>	7.	<b>B - III</b>	<b>1600</b>
2.	<b>D - II</b>	<b>680</b>	5.	<b>B - I</b>	<b>980</b>	8.	<b>A - II</b>	<b>2000</b>
3.	<b>C - I</b>	<b>770</b>	6.	<b>C - II</b>	<b>1100</b>	9.	<b>A - III</b>	<b>2500</b>

**i** A hajtóműfedél (3) egy biztonsági kapcsolóval (32) van ellátva. Amennyiben a hajtóműfedél (3) nincs megfelelően lezárva, a készüléket nem lehet bekapcsolni.

6. Tolja a motoregységet (13) hátra a kar (33) működtetése révén, hogy az ékszíjak (29) ismét feszesek legyenek.
7. Az ékszíjak (29) akkor megfelelően feszesek, ha könnyen meghajthatók.
8. Rögzítse ismét a motoregység (13) szorítócsavarját (12).
9. Csukja le a hajtóműfedelet (3) és rögzítse a hajtóműfedél zárócsavarját (11).

### Ajánlott fordulatszámok különböző fúróméretekhez és anyagokhoz:

 Ø [mm]	 Ø [mm]	[1/min]
< 3	< 4	2500
3 - 4	5 - 6	1600
5	7 - 8	1100
6 - 8	9 - 10	830
> 8	> 10	500

### E Ékszíj ellenőrzése

1. Lazítsa meg a hajtóműfedél (3) zárócsavarját (11).
2. Nyissa ki a hajtóműfedelet (3).
3. Ellenőrizze az ékszíjak (29) feszesességét.
4. Az ékszíjak (29) akkor megfelelően feszesek, ha könnyen meghajthatók.
5. Ellenőrizze az ékszíjakat (29), hogy nincs-e rajtuk repedés, vágás vagy egyéb sérülés.
6. Csukja le a hajtóműfedelet (3). Rögzítse a hajtóműfedél zárócsavarját (11).

### E Ékszíj feszítése

1. Lazítsa meg a hajtóműfedél zárócsavarját (11).
2. Nyissa ki a hajtóműfedelet (3).
3. Lazítsa meg a motoregység (13) szorítócsavarját (12).
4. Tolja a motoregységet (13) hátra a kar (33) működtetése révén, hogy az ékszíjak (29) feszesek legyenek.

- Az ékszíjak (29) akkor megfelelően feszesek, ha könnyen meghajthatók.
- Rögzítse ismét a motoregység (13) szorítócsavarját (12).
- Csukja le a hajtóműfedelelet (3). Rögzítse a hajtóműfedél zárócsavarját (11).


## Fúróasztal beállítása

- Lazítsa meg a rögzítőcsavarokat (15).
- Tolja a fúróasztalt (20) a kívánt magasságra.
- Forgassa el a fúróasztalt (20) a kívánt pozícióba.
- Ismét rögzítse a fúróasztalt (20) a rögzítőcsavarokkal (15).
- A fúróasztal (20) dőlése is beállítható. Ehhez lazítsa meg a fúróasztal alatti rögzítőcsavarokat (19) (Csavarkulcs méret 6). Billentse meg a fúróasztalt (20) kívánság szerint max. 45°-os szögben jobbra vagy balra, majd ismét rögzítse a fúróasztalt (20) a rögzítőcsavarokkal (19).

## Furatmélység kiválasztása


- Csavarja le a szorítócsavart a mélységütközőről (8).
- Engedje le a fúróorsót (7) a felszerelt szerszámmal a munkadarabra.
- Forgassa el a skálát addig, hogy a motoregységen (13) lévő piros színű jelölőnyíl a skála nulla vonalára mutasson.
- Forgassa el a skálát a kívánt fúrásmélységre és ismét rögzítse a szorítócsavart (8).
- Vezesse vissza a fúróorsót (7) a kiindulási pozíciójába.

## Szerszámcseré

-  Szerszámcseré előtt húzza ki a csatlakozót a hálózati aljzatból.

Ezzel megelőzheti a véletlenszerű bekapcsolódást.


- Nyissa fel a védőberendezést (6).
- Lazítsa meg a fúrótokmány (4) tartópozáit a fúrótokmány-kulccsal (26) a tartóból (10).
- Vegye ki a szerszámot.
- Helyezzen be egy új szerszámot.
- Húzza meg a fúrótokmány (4) tartópozáit a fúrótokmány-kulccsal (26).
- Rögzítse vissza a tokmánykulcsot (26) a tartóra (10).
- Ellenőrizze, hogy a szerszám középen van.
- Csukja vissza a védőberendezést (6).
- A fúró körmozgásának ellenőrzéséhez végezzen egy rövid próbamenetet.

-  Semmi esetre se hagyja a fúrótokmány-kulcsot (26) behelyezve.

## Fúrás

- Kapcsolja be a készüléket.
- Forgassa el az egyik fúró emelőkart (9) az óramutató járásával ellentétes irányba.
- A fúrótokmány (4) leereszkedik.
- Fúrjon megfelelő előtolással és a kívánt mélységben a munkadarabra.
- Ügyeljen egy esetlegesen szükséges forgácsolásra a kívánt mélység elérése közben.
- Vezesse vissza lassan a szerszámot ütközésig.

## F Lézer beállítása


-  Figyelem! - Lézersugár. Ne nézzen a sugárba. Fordítsa el a fejét vagy csukja be a szemét, nehogy a lézersugárba nézzen. Szemsérülés veszélye!

1. Fúrjon bele minimálisan a rögzített munkadarabba. Ne változtassa meg a munkadarab pozícióját, amíg a lézert nem állítja be.
2. Kapcsolja be a lézert a lézer be-/kikapcsolóval (34).
3. Állítsa be a lézerkeresztet a két szabályozó (35) elforgatásával arra a helyre, amelyen a munkadarabot megfúrta.

## **G** Lézer-elemek behelyezése/cseréje

1. Kapcsolja ki a lézert.
2. Nyissa ki a lézer elemrekeszt (36) úgy, hogy a reteszt felfelé tolja és kinyitja a rekeszt.
3. Helyezze be az elemeket az elemrekesz fedelén megadott pólusoknak megfelelően.
4. Zárja be és reteszelve az elemrekeszt (36).

## **Általános információk**

 Az előtolás és az orsó fordulatszám meghatározó a szerszám élettartamára nézve.

- A vágási sebességet a fűrőorsó fordulatszáma és a szerszám átmérője határozza meg.
- Ezért tehát alapvető dolog, hogy minél nagyobb a szerszám átmérője, annál alacsonyabb fordulatszámot kell kiválasztani.
- Ha a munkadarab keményebb, akkor magasabbnak kell lennie a vágási nyomásnak.
- Ha rendszeresen visszahúzza a szerszámot, azzal megkönnyíti a forgácskihordást.

- A forgácskihordás különösen mély fúrásoknál nehéz. Ilyen esetekben csökkentse az előtolást és a fordulatszámot.
- A szerszámél túlzott kopásának elkerülése érdekében, 8,0 mm-nél nagyobb átmérőjű furatok esetén először egy kisebb átmérőjű szerszámmal érdemes kezdeni a fúrást.

## **Be- és kikapcsolás**



Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik a készülék adattábláján feltüntetett feszültséggel.



Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre.



**Vigyázat! Nyissa le a védőberendezést (6), mielőtt bekapcsolja a gépet.**

### **Bekapcsolás:**

Nyomja meg a bekapcsoló gombot (2).

### **Kikapcsolás:**

Nyomja meg a kikapcsoló gombot (1).

### **Vész-kikapcsoló gomb:**

Nyomja meg a vész-kikapcsoló gombot (5)



A vész-kikapcsoló gomb megnyomása után a vész-kikapcsoló gombot (5) elforgatással ismételt aktiválni kell. A készülék ismételt indításához, nyomja meg a bekapcsoló gombot (2).

## **Munkadarabok rögzítése**

Csak olyan munkadarabok megmunkálása ajánlott, amelyek stabilan a szorítópofák (24) közé rögzíthetők. A munkadarab nem



lehet túl puha. Ellenkező esetben nem lehetséges a biztonságos rögzítés. A munkadarab nem lehet sem túl kicsi, sem túl nagy.

## Elakadások megszüntetése

- Válasszon minden esetben egy megfelelő előtolást, hogy lehetőleg legyen egy lehetőleg zavartalan forgácsolás.
- Ha a szerszám megakad a munkadarabban, kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót. A forgácsolásához és a szerszám kiszabadításához, forgassa el a munkadarabot a fűrótkmányon az óramutató járásával ellentétes irányba egy kis rántással.
- Ha a munkadarab megmunkálása során töredék keletkezik, kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót. Egy fogó segítségével távolítsa el a töredéket, hogy megakadályozza az ellenőrizetlen kivágódást.

## Tisztítás és karbantartás



Minden beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.



**A használati útmutatóban nem részletezett munkákat szakműhelyben végeztesse. Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon. Minden karbantartási és tisztítási munka előtt, hagyja a készüléket lehűlni. Égési sérülés veszélye áll fenn!**

Minden használat előtt ellenőrizze a készülék esetleges hibáit, például meglazult, koptott vagy sérült alkatrészeket, a csavarok és egyéb alkatrészek megfelelő rögzítését. Cserélje ki a sérült alkatrészeket.

## Tisztítás



Ne használjon tisztítószeret vagy oldószereket. Vegyi anyagok kárt okozhatnak a készülék műanyag alkatrészeiben. Soha ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt.

- Minden használat után alaposan tisztítsa meg a készüléket.
- A szellőző nyílásokat és a készülék felületét puha kefével, ecsettel vagy törülköendővel tisztítsa meg.
- A forgácsoló, port és szennyeződést szűkség esetén egy porszívóval távolítsa el.
- Kenje rendszeresen a mozgó alkatrészeket.
- Ne engedje, hogy kenőanyag kerüljön a kapcsolókra, ékszíjra, hajtótárcsára és fűróemelőkrokra.



## Karbantartás



Ismételje meg a karbantartást minden 5 üzemóra után.

1. Lazítsa meg a hajtóműfedél (3) zárócsavarját (A 11).
2. Nyissa ki a hajtóműfedele (3).
3. Lazítsa meg a motoregység (A 13) szorítócsavarját (A 12).
4. Tolja egy kicsit előre a motoregységet (A 13) a kar (E 33) működtetése révén, hogy lazítson az ékszíjak (E 29) feszességén.
5. Vegye le mindkét ékszíjat (E 29).
6. Vegye le a középső hajtótárcsát (37) és a hajtótárcsa befogóját (38).
7. Tisztítsa meg, majd kenje be a befogó csapágycsapat (39+40) kereskedelmi forgalomban kapható univerzális kenőzsírral.

8. Helyezze vissza a befogót (38) és a hajtótárcsát (37). Feszítse fel ismét az ékszíjakat (E 29).
9. Tolja a motoregységet (A 13) hátra a kar (E 33) működtetése révén, hogy az ékszíjak (E 29) ismét feszesek legyenek.
10. Az ékszíjak (E 29) akkor megfelelően feszesek, ha könnyen meghajthatók.
11. Rögzítse ismét a motoregység (A 13) szorítócsavarját (A 12).
12. Csukja le a hajtóműfedelet (3) és rögzítse a hajtóműfedél zárócsavarját (A 11).

## Tárolás

- A készülék tárolása száraz és portól védett, gyermekek által el nem érhető helyen történjen.
- A készülék közelre történő áthelyezése két személy közreműködésével történik. A készülék távolabbra történő áthelyezése alapvetően egy szállítóeszközzel történik.

## Szállítás



**Ne a motoregységnél fogva vigye az asztali fűrőgépet.**



**Figyelem!** Forró felület. Égési sérülés veszélye áll fenn. Mindaddig ne szállítsa a gépet, amíg a motoregység (A 13) teljesen le nem hűlt.

Az asztali fűrőgépet lehetőleg egy másik személlyel együtt vigye. Egyik kezével fogja az alaplemezt (A 17), másik kezével pedig stabilizálja a gépet a hajtóműfedélnél (A 3) fogva.

## Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékrészek és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.



Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba

- Adja le a gépet egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek fajtájuk szerint szétválaszthatók és újra hasznosíthatók. Kérdezze meg e felől szervizközpontunkat.
- A beküldött hibás berendezés eltávolításáról ingyenesen gondoskodunk.

## Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
A készülék nem indul	A vész-kikapcsoló gomb (5) ki van oldva	Elforgatással aktiválja újra a vész-kikapcsoló gombot (5). A készülék ismételt indításához, nyomja meg a bekapcsoló gombot (2)
	Nincs hálózati feszültség Házi biztosíték reagál	Ellenőrizze az aljzatot, a hálózati kábelt, a vezetékét, a hálózati csatlakozót, szükség esetén villanszerelő szakemberrel javíttassa meg. Ellenőrizze a házi biztosítékot
	Be-kapcsoló (2) /Ki-kapcsoló (1) meghibásodott	Javítás az ügyfélszolgálattal
	Motor hibás	Javítás az ügyfélszolgálattal
Erős rezgés	Motoregység (13) nincs rögzítve	Ellenőrizze az ékszíj feszességét és húzza meg a szorítócsavarokat (12)
	A szerszám nem középre van rögzítve	Ellenőrizze a szerszámot a fúrótokmányban (4)
Hangos nyikorgó zaj	Ékszíj feszessége túl magas	Ellenőrizze az ékszíj feszességét
	Az ékszíj (29) sérült	Ellenőrizze az ékszíjat (29)
	A hajtótárcsa sérült	Ellenőrizze a hajtótárcsát
Nem működik a lézer	Lemerült az elem	Cseréljen elemet (lásd „Lézer-elemek cseréje”)

## Pótalkatrészek / Tartozékok

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:**  
**[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)**

Ha nincs internete, úgy telefonon hívja fel szerviz-központunkat (lásd 21. oldal). Tartsa készenlétben a megfelelő rendelési számot.

Pozíció Használati utasítás	Pozíció Robbantott ábra	Leírás	Rendelési szám
A 6	11-22	védőberendezés, teljes	91103336
A 20	5-10	fúróasztal, teljes	91104522
A 1/2	44,46-51,54	Be-/Ki-kapcsoló, teljes	91104524
A 5	31-36	vész-kikapcsoló gomb	91104503
A 9	67,68	fúróemelőkarral	91104525
A 23	79-83	satu	91103342
E 29	102	ékszíj, készlet	91104508
A 4	23	fúrótokmány	91104502
	120,121	ékszíjburkolat forgópánt	91104509
A 8	65	csavar mélység-határolóhoz	91104506
	37	rugó az orsó-visszavezetéshez	91104504
A 26	70	fúrótokmány kulcs	91104510
A 27	52	rögzítőcsavar	91104523
A 14	2,4	oszlopcső	91104520



## HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: <b>Asztali fűrógép</b>	Gyártási szám: <b>IAN 355408_2004</b>
A termék típusa: <b>PTBM 500 E5</b>	
A gyártó cégneve, címe és email címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzly.biz	A szerviz neve, címe és telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthe-tő. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvé-nyesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervi-zekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zó-nak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-lés-hez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkat-rész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fe-dezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölnék kell

tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű felhasználására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamara mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

#### Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

#### Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserelés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

## Kazalo

<b>Predgovor</b> .....	<b>23</b>
<b>Namen uporabe</b> .....	<b>23</b>
<b>Splošni opis</b> .....	<b>24</b>
Obseg dobave .....	24
Opis funkcij.....	24
Pregled .....	24
<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>25</b>
<b>Varnostna navodila</b> .....	<b>25</b>
Simboli in oznake .....	25
Splošna varnostna navodila .....	26
Splošni varnostni predpisi za električna orodja .....	26
Varnostna navodila za stoječe vrtnike 28	
Varnostna opozorila glede rokovanja z laserjem .....	29
Varnostna opozorila za ravnanje z baterijami .....	29
<b>Montaža</b> .....	<b>30</b>
<b>Uporaba</b> .....	<b>30</b>
Postavitev .....	31
Izbira števila vrtljajev .....	31
Preverjanje klinastega jermena .....	32
Napenjanje klinastega jermena .....	32
Premikanje vrtalne mize .....	32
Izbira globine vrtnanja .....	32
Menjava nastavka .....	32
Vrtanje .....	33
Nastavljanje laserja .....	33
Vstavljanje/menjava baterij laserja ..	33
Splošna opozorila .....	33
Vklon in izklop .....	33
Vpenjanje obdelovancev .....	34
Odpravljanje blokad .....	34
<b>Čiščenje in vzdrževanje</b> .....	<b>34</b>
Čiščenje.....	34
Vzdrževanje .....	35
<b>Shranjevanje</b> .....	<b>35</b>
<b>Transport</b> .....	<b>35</b>
<b>Odstranjevanje/ varstvo okolja</b> .	<b>35</b>
<b>Nadomestni deli / Pribor</b> .....	<b>36</b>
<b>Garancijski list</b> .....	<b>37</b>

<b>Iskanje napak</b> .....	<b>39</b>
<b>Prevod originalne izjave o skladnosti CE</b> .....	<b>76</b>
<b>Eksplozijska risba</b> .....	<b>80</b>

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek. Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Kljub temu ni mogoče izključiti, da so v posameznih primerih v napravi oz. v ceveh ostanki vode ali maziv. To ni napaka ali pomanjkljivost in ni vzrok za skrb.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene. Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

## Namen uporabe

Namizni vrtnik je namenjen vrtnanju v kovino, les, plastiko in ploščice. Uporabljati je mogoče svedre s cilindričnim stebлом s premerom 1,5 mm do 16 mm. Orodje je namenjeno domači uporabi in ni bilo zasnovano za trajno profesionalno uporabo. Orodje ni namenjeno osebam, mlajšim od 16 let. Mladoletne osebe, starejše od 16 let, lahko orodje uporabljajo le pod nadzorom odrasle osebe.

Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

## Splošni opis



Slike najdete na prednji in zadnji strani pokrova.

## Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite, ali je popolno. Embalažo odstranite v skladu s predpisi.

- podnožje
- vrtalna miza
- drog
- motorna enota
- 3 dvižne ročice
- ščitnik
- vpenjalna glava
- ključ za vpenjalno glavo
- inbus ključ
- primež
- 2 x 1,5 V baterija, velikost AAA
- montažni material
- navodila za uporabo

## Opis funkcij

Funkcije upravljalnih delov so navedene v spodnjem opisu.

## Pregled

- |          |  |          |  |
|----------|--|----------|--|
| <b>A</b> | 1 stikalo za izklop                    | <b>D</b> | 28 privojni vijak ščitnika               |
|          | 2 stikalo za vklop                     | <b>E</b> | 29 klinasti jermen                       |
|          | 3 pokrov gonila                        |          | 30 pogonska plošča na strani vretena     |
|          | 4 vpenjalna glava                      |          | 31 pogonska plošča na strani motorja     |
|          | 5 stikalo za vklop v sili              |          | 32 blokirno stikalo                      |
|          | 6 ščitnik                              |          | 33 ročica za napetost klinastega jermena |
|          | 7 vrtalno vreteno                      | <b>F</b> | 34 Stikalo za vklop/izklop laserja       |
|          | 8 pritrdilni vijak omejevalnik globine |          | 35 Regulator laserja                     |
|          |  | <b>G</b> | 36 predal za baterije, laser             |
|          |  | <b>H</b> | 37 srednja pogonska plošča               |
|          |  |          | 38 ležišče, srednja pogonska plošča      |
|          |  |          | 39 ležišče ležajev                       |
|          |  |          | 40 ležišče ležajev                       |

- 9 ročno vodilo vretena s 3 dvižnimi ročicami
- 10 Držalo za ključ vpenjalne glave in ključ inbus
- 11 Zaporni vijak pokrova gonila
- 12 pritrdilni vijak, motorna enota
- 13 motorna enota
- 14 drog
- 15 pritezni vijak
- 16 3 montažni vijaki
- 17 podnožje
- 18 kotna skala
- 19 pritrdilni vijak za nagib vrtalne mize
- 20 vrtalna miza
- 21 omejevalnik globine s skalo
- 22 Montažni vijaki za primež
- 23 primež
- 24 vpenjalna čeljust
- 25 inbus ključ
- 26 ključ za vpenjalno glavo
- 27 privojni vijak motorne enote



**I** 41 pritrdilni vijak, laser

## Tehnični podatki

### Namizni vrtni stroj ..PTBM 500 E5

Nazivna vhodna napetost. 230 V~, 50 Hz

Nazivna moč ..... 500 W (S2 15 min)\*

Število vrtljajev v prostem teku ( $n_0$ )

Vreteno ..... 500 - 2500 min<sup>-1</sup>

Motor ..... 1400 min<sup>-1</sup>

Zaščitni razred ..... I

Vrsta zaščite ..... IPX0

Teža (s priborom) ..... 15,8 kg

Vrtna glava .... B16 (1,5 mm bis 16 mm)

Hod vretena ..... 50 mm

Velikost obdelovanca ..... maks. 60 mm

Razred laserja ..... 2

Valovna dolžina laserja ..... 650 nm

Moč laserja ..... < 1 mW

Napajanje

Laserski modul ..... 2 x 1,5 V mikro (AAA)

Raven zvočnega tlaka

( $L_{pA}$ ) ..... 71 dB(A);  $K_{pA} = 3$  dB

Raven zvočne moči ( $L_{WA}$ )

izmerjena ..... 84 dB(A);  $K_{WA} = 3$  dB

Tresljaji ( $a_h$ ) ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>;  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

\* Po 15 minutah neprekinjenega delovanja sledi mirovanje, dokler razlika med orodjem in temperaturo okolice ne znaša manj kot 2 K (2° C).

Podatki o hrupu in tresljajih so določeni v skladu z določili in normami, navedenimi v izjavi o skladnosti.

Navedena vrednost vibracij je izmerjena po standardiziranem postopku ter jo je možno uporabiti za medsebojno primerjavo električnih orodij.

Navedeno vrednost vibracij je prav tako možno uporabiti za oceno izpostavljenosti uporabnika.



### Opozorilo:

Vrednost vibracij med dejansko uporabo se lahko razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina uporabe električnega orodja. Poskušajte zagotoviti čim manjšo obremenitev s tresljaji. Primer ukrepa za zmanjšanje obremenitve z vibracijami je omejitev časa uporabe. Pri tem je treba upoštevati celoten čas uporabe orodja (na primer čas, v katerem je orodje izključeno, in čas, v katerem je vključeno, vendar deluje brez obremenitve).

## Varnostna navodila



POZOR! Pri uporabi električnih orodij je treba kot zaščito proti električnemu udaru, nevarnosti poškodb in požara upoštevati naslednje varnostne ukrepe. Pred uporabo električnega orodja preberite vsa varnostna opozorila in jih skrbno shranite.

## Simboli in oznake

### Simboli na orodju:



Pozor!



Pozor! Nevarnost električnega udara! Pred vsemi deli na napravi izvlecite vtič iz vtičnice



Preberite navodila za uporabo!



Uporabljajte oči in sluh



Uporabljajte zaščito.

SI



Dolgih las ne nosite nespelih. Uporabite mrežico za lase.



Ne uporabljajte rokavic.



Nevarnost poškodb zaradi vrtečega se orodja! Ne približujte rok.



Pozor! Vroča površina. Obstaja nevarnost opeklin.



Električnih naprav ne odvrzite med hišne odpadke.



Pozor! - Lasersko sevanje  
Ne glejte v laserski žarek!  
Laser razreda 2

## Simboli v navodilih za uporabo:



**Opozorilni simboli z napotki za preprečevanje poškodb in materialne škode.**



Simbol za obveznost z navedbami za preprečevanje škode.



Orodje priključite na električno omrežje.



Izvlomite vtič iz vtičnice.



Obvestilni simbol z informacijami za boljše rokovanje z napravo.



jeklo



les

## Splošna varnostna navodila



Pozor! Pri uporabi električnih orodij je treba kot zaščito proti električnemu udaru, nevarnosti poškodb in požara upoštevati naslednje varnostne ukrepe: Nevarnost poškodb!.

## Splošni varnostni predpisi za električna orodja



**OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.** Neupoštevanje varnostnih navodil in opozoril lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

## Varnostna navodila in opozorila shranite za prihodnjo uporabo.

Pojem „električno orodje“, uporabljen v varnostnih navodilih, se nanaša na električna orodja s priklpom na omrežje (s priključnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez priključnega kabla).

## Varno delo

- Poskrbite za urejeno delovno mesto. Nered na delovnem mestu lahko privede do nesreče.
- Upoštevajte tudi vplive okolice.
- Električnega orodja ne izpostavljajte dežju.
- Električnega orodja ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
- Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega mesta.
- Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, kjer obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- Zaščitite se pred električnim udarom. Ne dotikajte se ozemljenih delov (npr.

cevi, radiatorjev, električnih štedilnikov, hladilnikov).

- Druge osebe naj se ne približujejo delovnemu območju. Ne dovolite, da bi se druge osebe, predvsem otroci, dotikale električnega orodja ali kabla. Naj se ne približujejo delovnemu območju.
- Električno orodje, ki ga ne uporabljate, hranite na varnem. Električno orodje, ki ga ne uporabljate, hranite na suhem, visoko ležečem ali zaklenjenem mestu, izven dosega otrok.
- Ne preobremenjujte električnega orodja. Delo znotraj navedenega območja zmogljivosti bo boljše in varnejše.
- Uporabite pravo električno orodje.
  - Za težka dela ne uporabljajte orodij z manjšo močjo.
  - Električno orodje uporabljajte le v namene, za katere je namenjeno. Ročne krožne žage, na primer, ne uporabljajte za rezanje drevesnih vej ali polen.
- Uporabljajte primerno obleko.
  - Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, saj jih lahko zagrabijo premikajoči se deli orodja.
  - Pri delu na prostem priporočamo uporabo obutve, ki ne drsi.
  - Če imate dolge lase, uporabite mrežico za lase.
- Uporabljajte zaščitno opremo.
  - Uporabljajte zaščitna očala. V nasprotnem primeru lahko iskre ali odbrušeni delci poškodujejo oči.
  - Pri prašnih delih uporabljajte dihalno masko.
- Priključite odsesovalno napravo za prah. Če so na voljo priključki za odsesavanje in lovnik prahu, se prepričajte, da so pravilno priključeni in da jih pravilno uporabljate.
- Kabel uporabljajte le v namene, za katere je namenjen. Ne vlecite za kabel, da bi iztahnili vtič iz vtičnice. Kabla ne izpostavljajte vročini, olju ali ostrim robovom.
  - Zavarujte obdelovanec. Za pritrditev obdelovanca uporabite vpenjalno pripravo ali primež. Tako bo varneje pritrjen, kot če bi ga držali z roko.
  - Izogibajte se nenormalni telesni drži. Stojte na trdni podlagi in vedno ohranjajte ravnotežje.
  - Orodje skrbno vzdržujte.
    - Za boljše in varnejše delo poskrbite, da bo rezalno orodje vedno ostro in čisto.
    - Upoštevajte navodila za mazanje in menjavo nastavkov
    - Redno preverjajte priključni kabel električnega orodja in če je poškodovan, naj ga zamenja strokovnjak.
    - Redno preverjajte podaljševalni kabel in ga zamenjajte, če je poškodovan.
    - Ročaji naj bodo vedno suhi, čisti in nemastni.
  - Izvlecite vtič iz vtičnice, ko električnega orodja ne uporabljate oz. pred vzdrževalnimi deli in zamenjavo nastavkov, kot so npr. žagin list, sveder, rezkar.
  - Nastavitveni ključ naj ne bo vtaknjen. Pred vklopom preverite, ali so ključ in nastavitvena orodja odstranjeni.
  - Izogibajte se nenamernemu vklopu orodja. Preden vtaknete vtič v vtičnico, se prepričajte, da je stikalo orodja izklopljeno.
  - Uporabljajte podaljšek, ki je predviden za delo na prostem. Na prostem uporabljajte le odobrene in ustrezno označene podaljševalne kable.
  - Bodite previdni. Vedno glejte, kaj delate. Ravnajte preudarno. Ne delajte z električnim orodjem, ko niste zbrani.
  - Preverite, da električno orodje ni poškodovano.
    - Pred nadaljnjo uporabo električnega orodja preverite, če zaščitna oprema

ali nekoliko poškodovani deli delujejo brezhibno in v skladu z njihovo namembnostjo.

- Preverite, ali premikajoči se deli orodja delujejo brezhibno in se ne zatikajo oziroma ali kakšen del orodja ni poškodovan. Za zagotovitev brezhibnega delovanja morajo biti vsi deli pravilno vgrajeni in izpolnjevati vse zahteve.
- Poškodovano zaščitno opremo in dele mora strokovno popraviti ali zamenjati pooblaščen servisna delavnica, razen če je v navodilih za uporabo navedeno drugače.
- Poškodovano stikalo morajo zamenjati v servisni delavnici.
- Ne uporabljajte električnega orodja, ki ga ni možno vklopiti in izklopiti.
- Pozor! Če uporabljate druge nastavke in pribor od navedenih, se lahko poškodujete.
- Električno orodje lahko popravlja samo električar. To električno orodje izpolnjuje zadevna varnostna določila. Popravila lahko opravi izključno specializirana delavnica, če pri tem uporabi originalne nadomestne dele; sicer za uporabnika obstaja nevarnost nezgode.

### Servis:

- **Električno orodje lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba električnega orodja.

### Varnostna navodila za stoječe vrtalnike

- Opozorilne ploščice na električnem orodju nikoli ne smejo biti nečitljive.
- Pritrdite električno orodje na trdno in vodoravno površino. Če lahko orodje

zdrsne ali se maje, ga ni mogoče enakoverno in varno voditi.

- Poskrbite, da bosta delovna površina in obdelovanec čista. Ostri ostružki in predmeti lahko povzročijo poškodbe. Posebej nevarne so mešanice materialov. Prah lahkih kovin se lahko vname ali eksplodira.
- Pred delom nastavite ustrezno število vrtljajev. Število vrtljajev mora ustrezati premeru vrtnanja in materialu, v katerega vrtate. Če je število vrtljajev nastavljeno napačno, se lahko nastavek zatakne v obdelovancu.
- Nastavek približajte obdelovancu le, ko orodje deluje. Sicer obstaja nevarnost, da se nastavek zatakne v obdelovancu, pri čemer se obdelovanec začne premikati skupaj z nastavkom. To lahko povzroči poškodbe.
- Med delovanjem električnega orodja z rokami ne segajte v območje vrtnanja. Ob stiku z nastavkom obstaja nevarnost poškodb.
- Med delovanjem električnega orodja nikoli ne odstranjujte ostružkov iz območja vrtnanja. Vedno najprej počakajte, da se pogon zaustavi in izključite električno orodje.
- Ostružkov ne odstranjujte z golimi rokami. Predvsem zaradi vročih in ostrih ostružkov obstaja nevarnost poškodb.
- Nalomite dolge ostružke, tako da za kratek čas ročice zavrtite nazaj in tako prekinete vrtnanje. Dolgi ostružki lahko povzročijo poškodbe.
- Poskrbite, da bodo ročaji suhi, čisti in brez olja ter masti. Mastni, oljni ročaji so spolzki, zato lahko izgubite nadzor nad orodjem.
- Obdelovanec vpnite z vpenjalno pripravo. Ne obdelujte obdelovancev, ki so premajhni, da bi jih lahko vpeli. Če obdelovanec držite z roko, ga ne mora-

te zadostno zavarovati pred vrtenjem, zato se lahko poškodujete.

- Nemudoma izklopite električno orodje, če nastavek zablokira. Nastavek zablokira, če:
  - je električno orodje preobremenjeno ali - če se zatakne v obdelovancu.
- Po delu se nastavka ne dotikajte, dokler se ne ohladi. Nastavek se med delom močno segreje.
- Redno pregledujte priključni kabel in ga v primeru poškodb predajte v popravilo le pooblaščenim servisnim službam. Poškodovane podaljševalne kable je treba zamenjati. Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba električnega orodja.
- Električno orodje, ki ga ne uporabljate, varno spravite. Orodje mora biti shranjeno na suhem mestu, ki ga je mogoče zakleniti. Tako boste preprečili poškodbe orodja med shranjevanjem ali možnost, da bi do njega imele dostop neizkušene osebe.
- Nikoli ne zapustite orodja, dokler se povsem ne zaustavi. Nastavki, ki se vrtijo še nekaj časa po izklopu, lahko povzročijo poškodbe.
- Električnega orodja ne uporabljajte s poškodovanim kablom. Ne dotikajte se poškodovanega kabla in izvlecite vtič iz vtičnice, če se je kabel poškodoval med delom. Poškodovani električni kablji povečajo tveganje električnega udara.
- Orodje ni primerno za obdelavo živil.
- Ne obdelujte obdelovancev, ki jih ne morete varno vpeti. Ne obdelujte okroglih ali neenakomernih obdelovancev.
- **Izogibajte se nenormalni telesni drži.** Stojte na trdni podlagi in vedno ohranjajte ravnotežje.
- **Pri delu stojte pred napravo,** tako da lahko z desno roko upravljate ročno vodilo vretena s 3 pomičnimi vrtnimi

rokami, z levo roko pa stikalo za vklop in stikalo za izklop.

## Varnostna opozorila glede rokovanja z laserjem

- Pozor: Lasersko sevanje Ne glejte v laserski žarek! Razred laserja 2
- Laserja ne usmerjajte proti površinam, ki odbijajo svetlobo.
- Oznake in opozorilo najdete poleg vodila ročnega vretena (9).

## Varnostna opozorila za ravnanje z baterijami

- Pazite, da bodo baterije vedno vstavljene s pravilno polariteto (+ in -), kot je navedeno na bateriji.
- Ne povzročajte kratkega stika na baterijah.
- Ne polnite baterij, ki nimajo možnosti ponovnega polnjenja.
- Baterij ne izpraznite v celoti!
- Starih in novih baterij ter baterij različnega tipa ali proizvajalca med seboj ne mešajte! Komplet starih baterij zamenjajte istočasno.
- Izrabljene baterije takoj odstranite iz naprave in jih pravilno zavržite!
- Baterij ne segrevajte!
- Ne varite ali spajkajte neposredno na baterijah!
- Baterij ne odpirajte!
- Baterij ne deformirajte!
- Baterij ne mečite v ogenj!
- Baterije hranite izven dosega otrok.
- Otrokom ne dovolite menjave baterij brez nadzora!
- Baterij ne hranite v bližini ognja, štedilnikov ali drugih toplotnih virov. Baterij ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi ter jih ob vročem vremenu ne uporabljajte ali shranjujte v vozilu.

- Nerabljene baterije hranite v originalni embalaži in jih ne približujte kovinskim predmetom. Baterij, odstranjenih iz embalaže, ne mešajte med seboj! To lahko povzroči kratak stik in s tem poškodbe, opeklina ali celo nevarnost požara.
- Baterije odstranite iz naprave, če je dalj časa ne uporabljate, razen če je namenjena uporabi v sili!
- Izteklih baterij se NIKOLI ne dotikajte brez ustrezne zaščite. Če pride iztekla tekočina v stik s kožo, prizadeto mesto takoj sperite s tekočo vodo. Preprečite, da bi tekočina prišla v stik z očmi in usti. V tem primeru takoj poiščite zdravniško pomoč.
- Kontakte na bateriji in kontakte v orodju očistite, preden vstavite baterije.

## Montaža

Namizni vrtalnik je dobavljen v razstavljenem stanju. Najprej s suho krpo očistite drog (14), podnožje (17), vrtalno mizo (20), primež (23) in vpenjalno glavo (4).

1. Namestite drog (14) na podnožje (17). Rdeča oznaka na podnožju cevi droga (14) in vdolbina v talni plošči (17) se morata ujemati. Privijte cev (14) s tremi priloženimi šesterorobnimi vijaki (16) na podnožje (17). Srednje močno zategnite vijake (16), da ne poškodujete navojev v podnožju (17).
2. Namestite vrtalno mizo (20) na drog (14). Potisnite vrtalno mizo (20) v spodnji položaj. Pritrdite vrtalno mizo (20) s priteznim vijakom (15) v spodnjem položaju.

**B** 3. Položite primež (23) na vrtalno mizo (20). Fiksno ga privijte s priloženimi montažnimi vijaki (22), podložko in vzmetnim obročkom na vrtalno mizo (20) v prikazanem vrstnem redu.

**C** 4. Namestite motorno enoto (13) na drog (14). Zavarujte motorno enoto (13) s privojnima vijakoma (27) na strani s priloženim inbus ključem (25).

**A** 5. Privijte tri dvizne ročice v vodilo vretena (9). Napnite tri dvizne ročice z viličastim ključem (Velikost ključa 6).

6. Odvijte pritrdilni vijak z omejevalnika globine (8).

**I** 7. Laser s pritrdilnim vijakom (41) pritrdite na motorno enoto (13). Pazite na to, da je predal za baterije (36) na strani, na kateri je vodilo ročnega vretena (9).

**D** 8. Namestite ščitnik (6) na zgornji del vrtalnega vretena (7).

9. Pritrdite ščitnik (6) s privojnim vijakom (28).

10. Ščitnik poklopite navzgor (6). Nataknite vpenjalno glavo (4) na konus vrtalnega vretena (7). Zavarujte vpenjalno glavo (4), tako da nekajkrat rahlo udarite po konici vpenjalne glave. V ta namen uporabite plastično kladivo.

## Uporaba



### Pozor! Nevarnost poškodb!

- Bodite pozorni, da imate pri delu dovolj prostora in da ne ogrožate drugih.

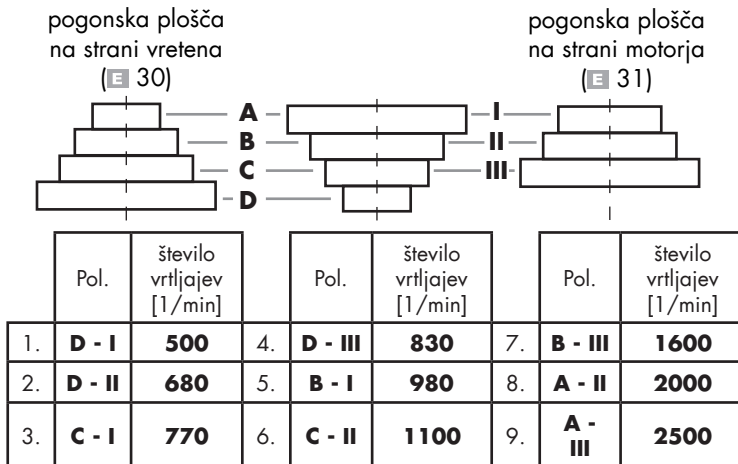
- Pred zagonom morajo biti pravilno nameščeni vsi pokrovi in ščitniki.
- Preden se lotite nastavitve na orodju, izvalcite vtič iz vtičnice.

## Postavitev

Namizni vrtalnik postavite na trdno podlago. Po možnosti privijte orodje na podlago. V ta namen uporabite štiri izvrtine v podnožju (17).

## E Izbira števila vrtljajev



1. Odvijte vijak (11) na pokrovu gonila (3).
2. Odprite pokrov gonila (3).
3. Odvijte pritrdilni vijak (12) motorne enote (13).
4. Motorno enoto (13) s pritiskom na ročico (33) potisnite malce naprej, da razbremenite klinaste jermene (29).
5. Namestite klinasta jermena (29) na željeno kombinacijo, da zagotovite navedeno število vrtljajev:



Pokrov gonila (3) je opremljen z varnostnim stikalom (32). Če pokrov gonila ni pravilno zaprt (3), orodja ni mogoče vključiti.

6. Motorno enoto (13) s pritiskom na ročico (33) potisnite nazaj, da spet napnete klinaste jermene (29).
7. Klinasta jermena (29) sta pravilno napeta, če ju je mogoče preprosto premikati.
8. Pritrdite pritrdilni vijak (12) motorne enote (13).
9. Zaprite pokrov gonila (3). Privijte vijak pokrova gonila (11)

## Priporočeno število vrtljajev za različne dimenzije svedrov in različne materiale:

 Ø [mm]	 Ø [mm]	[1/min]
< 3	< 4	2500
3 - 4	5 - 6	1600
5	7 - 8	1100
6 - 8	9 - 10	830
> 8	> 10	500

### **E** Preverjanje klinastega jermena

1. Odvijte vijak (11) na pokrovu gonila (3).
2. Odprite pokrov gonila (3).
3. Preverite napetost klinastih jermenov (29).
4. Klinasta jermena (29) sta pravilno nape-ta, če ju je mogoče preprosto premikati.
5. Preverite klinasta jermena (29) glede razpok, zarez in drugih poškodb.
6. Zaprite pokrov gonila (3). Privijte vijak na pokrovu gonila (11).

### **E** Napenjanje klinastega jermena

1. Odvijte vijak na pokrovu gonila (11).
2. Odprite pokrov gonila (3).
3. Odvijte pritrdilni vijak (12) motorne enote (13).
4. Motorno enoto (13) s pritiskom na ročico (33) potisnite nazaj, da napnete klinaste jermene (29).
5. Klinasta jermena (29) sta pravilno nape-ta, če ju je mogoče preprosto premikati.
6. Ponovno pritrdite pritrdilni vijak (12) motorne enote (13).
7. Zaprite pokrov gonila (3). Privijte vijak na pokrovu gonila (11).

## Premikanje vrtalne mize

1. Odvijte pritezni vijak (15).
2. Potisnite vrtalno mizo (20) na zeleno višino.
3. Obrnite vrtalno mizo (20) v zeleni položaj.
4. Ponovno pritrdite vrtalno mizo (20) s priteznim vijakom (15).
5. Nastaviti je mogoče tudi nagib vrtalne mize (20). V ta namen odvijte pritrdilni vijak (19) (Velikost ključa 19) pod vr-talno mizo (20). Nagnite vrtalno mizo (20) po želji za največ 45° v desno ali levo. Vrtalno mizo (20) ponovno pritrdi-te s pritrdilnim vijakom (19).

## Izbira globine vrtnja

1. Odvijte pritrdilni vijak z omejevalnika globine (8).
2. Spustite vrtalno vreteno (7) z nameščenim nastavkom na obdelovanec.
3. Zavrtite skalo, dokler rdeča označevalna puščica na motorni enoti (13) ne kaže na ničelno črto na skali.
4. Zavrtite skalo na zeleno globino vrtnja in ponovno privijte pritrdilni vijak (8).
5. Premaknite vrtalno vreteno (7) v izhodiščni položaj.

## Menjava nastavka



Pred menjavo nastavka izvalcite vtič iz vtičnice. Tako boste preprečili nenameren vklop orodja.

1. Dvignite ščitnik (6).
2. Popustite vpenjalne čeljusti vpenjalne glave (4) s ključem za vpenjalno glavo (26) iz držala (10).
3. Odstranite nastavek.
4. Vstavite nov nastavek.



5. Zategnite vpenjalne čeljusti vpenjalne glave (4) s ključem za vpenjalno glavo (26).
6. Ključ za vpenjalno glavo (26) ponovno pritrdite na držalo (10).
7. Preverite, ali je nastavek sredinsko poravnani.
8. Ponovno spustite ščitnik (6).
9. Izvedite kratek poskusni tek, da preverite, ali sveder med vrtenjem opleta.



Nujno odstranite ključ za vpenjalno glavo (26).

## Vrtanje

1. Vključite orodje.
2. Zasučite dvizžne ročice (9) v levo.
3. Vpenjalna glava (4) se spusti.
4. Z ustreznim potiskanjem in želeno globino vrtajte v obdelovanec.
5. Po potrebi med vrtenjem upoštevajte, da je treba dolge ostružke nalomiti.
6. Počasi premikajte nastavek nazaj proti prislonu.

## F

### Nastavljanje laserja



Pozor! - Lasersko sevanje. Ne glejte v laserski žarek. Obrnite glavo v stran ali zaprite oči, da se izognete gledanju v laserski žarek. Nevarnost poškodb oči!

1. V vpeti obdelovanec z vrtalnikom minimalno navrtajte mesto izvrtine. Ne spreminjajte več položaja obdelovanca, dokler laser ni nastavljen.
2. Laser vklopite s stikalom za vklop in izklop laserja (34).
3. Z vrtenjem obeh regulatorjev (35) laserski križ nastavite na mesto, na katerem ste navrtali obdelovanec.

## G

### Vstavljanje/menjava baterij laserja

1. Izklopite laser.
2. Odprite predal za baterije na laserju (36), in sicer tako, da zaklep potisnete navzgor in odprete predal.
3. Vstavite baterije in pri tem pazite, da so poli obrnjeni tako, kot kaže slika na pokrovu.
4. Zaprite in zapahnite predal za baterije (36).

## Splošna opozorila



Sila potiskanja in število vrtljajev sta bistvenega pomena za življenjsko dobo nastavka.

- Hitrost vrtenja je odvisna od števila vrtljajev vrtalnega vretena in premera nastavka.
- Zato velja, da večji kot je premer nastavka, nižje število vrtljajev je treba izbrati.
- Pri bolj trdih obdelovancih mora biti sila potiska med vrtenjem večja.
- Z večkratnim umikanjem nastavka iz izvrtine omogočite lažje odvajanje ostružkov.
- Odvajanje ostružkov je posebej oteženo pri globokih izvrtinah. V tem primeru zmanjšajte silo pritiska in število vrtljajev.
- Da preprečite prekomerno obrabo rezila nastavka, pri vrtenju izvrtin s premerom nad 8,0 mm najprej izvrtajte izvrtino z manjšim premerom.

## Vklop in izklop



Bodite pozorni, da napetost električnega priključka ustreza podatkom na tipski ploščici.



Orodje priključite na električno omrežje.



**Pozor! Spustite ščitnik (6), preden vklopite orodje.**

**Vklop:** Pritisnite stikalo za vklop (2).

**Izklop:** Pritisnite stikalo za izklop (1).

**Izklop v sili:**

Pritisnite stikalo za izklop v sili (5)



Po izklopu v sili je treba stikalo za izklop v sili (5) ponovno aktivirati, tako da ga zasučete. Pritisnite stikalo za vklop (2), da ponovno zaženete orodje.

## Vpenjanje obdelovancev

Obdelujte samo obdelovance, ki jih lahko vpenete med vpenjalni čeljusti (24). Obdelovanec ne sme biti preveč fleksibilen. Sicer varno vpetje ni zagotovljeno. Obdelovanec ne sme biti premajhen ali prevelik.

## Odpravljanje blokad

- Vedno izberite prilagojeno silo pritiska, da zagotovite čim bolj nemoteno lomljenje ostružkov.
- Če se nastavek zatakne v obdelovancu, izključite orodje in izvlecite vtič iz vtičnice. Nastavek na vpenjalni glavi zavrtite v levo z manjšim sunkom, da zlomite ostružke in ponovno sprostite nastavek.
- Če se med obdelavo obdelovanca odloži delček, izklopite orodje ter izvlecite vtič iz vtičnice. S kleščami odstranite odlomljeni delček, da preprečite, da bi nenadzorovano odletel.

## Čiščenje in vzdrževanje



Preden se lotite nastavljanja, vzdrževalnih del ali popravil, izvlecite vtič iz vtičnice.



**Dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, naj opravi specializirana delavnica. Uporabljajte samo originalne dele. Preden se lotite vzdrževanja ali čiščenja, počakajte, da se orodje ohladi. Sicer obstaja nevarnost opeklin!**

Pred vsako uporabo preverite orodje glede vidnih napak, kot so zrahljani, obrabljeni ali poškodovani deli, in preverite, ali so pravilno nameščeni vijaki in drugi deli. Zamenjajte poškodovane dele.

## Čiščenje



Ne uporabljajte čistilnih sredstev oz. topil. Kemične substance lahko načnejo plastične dele orodja. Orodja nikoli ne čistite pod tekočo vodo.

- Orodje po vsaki uporabi temeljito očistite.
- Očistite prezračevalne reže in površino orodja z mehko ščetko, čopičem ali krpo.
- Ostružke, prah in umazanijo po potrebi odstranite s sesalnikom za prah.
- Redno mažite premične dele.
- Preprečite stik maziv s stikali, klinastim jermenom, pogonskimi ploščami in dviznimi ročicami.

## H Vzdrževanje



Postopek vzdrževanja ponovite vsakih 5 delovnih ur.

1. Odvijte vijak (A 11) na pokrovu gonila (3).
2. Odprite pokrov gonila (3).
3. Odvijte pritrdilni vijak (A 12) motorne enote (A 13).
4. Motorno enoto (13) s pritiskom na ročico (E 33) potisnite malce naprej, da razbremenite klinaste jermene (E 29).
5. Odstranite oba klinasta jermena (E 29).
6. Odstranite srednjo pogonsko ploščo (37) in njeno vpetje (38).
7. Očistite ležišča vpetja (39+40) ter ju namažite z navadnim večnamenskim mazivom.
8. Ponovno vstavite vpetje (38) in pogonsko ploščo (37). Ponovno napnite klinasta jermena (E 29).
9. Motorno enoto (A 13) s pritiskom na ročico (33) potisnite nazaj, da spet napnete klinaste jermene (E 29).
10. Klinasta jermena (E 29) sta pravilno napeta, če ju je mogoče preprosto premikati.
11. Ponovno pritrdite pritrdilni vijak (A 12) motorne enote (A 13).
12. Zaprite pokrov gonila (3). Privijte vijak pokrova gonila (A 11)

## Shranjevanje

- Orodje hranite na suhem, neprašnem mestu izven dosega otrok.
- Orodje lahko na kratko razdaljo prestavita dve osebi. Za premikanje na daljšo razdaljo pa je potreben pripomoček za transportiranje.

## Transport



**Namiznega vrtalnika nikoli ne prenašajte tako, da ga držite za motorno enoto.**



Pozor! Vroča površina. Obstaja nevarnost opeklin. Orodje transportirajte šele, ko se motorna enota (A 13) povsem ohladi.

Pri prenašanju namiznega vrtalnika naj vam po možnosti pomaga dodatna oseba. Z eno roko primite podnožje (A 17), z drugo roko pa stabilizirajte orodje, tako da ga držite za pokrov gonila (A 3).

## Odstranjevanje/ varstvo okolja

Odstranite akumulatorsko baterijo iz orodja ter orodje, akumulatorsko baterijo, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno reciklažo.



Električnih naprav ne odvrzite med hišne odpadke.

- Napravo oddajte v reciklažo. Uporabljene plastične in kovinske dele lahko ločite glede na material in jih oddate v reciklažo. Več informacij dobite pri našem servisnem centru.
- Akumulatorske baterije odstranite v skladu z lokalnimi predpisi. Akumulatorske baterije oddajte na zbirno mesto starih baterij, kjer jih bodo okolju prijazno reciklirali. Več informacij dobite pri svojem lokalnem podjetju za odstranjevanje odpadkov ali našem servisnem centru.
- Odsluženo orodje, ki nam ga pošljete, odstranimo brezplačno.

## Nadomestni deli / Pribor

Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani  
[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

Če nimate dostopa do spleta, pokličite servisni center (glejte stran 37). Navedite ustrezno kataložno številko.

Položaj Navodila za uporabo	Položaj Eksplozijska risba	Opis	Številka naloga
<b>A</b> 6	11-22	ščitnik, dokončanje	91103336
<b>A</b> 20	5-10	vrtalna miza, dokončanje	91104522
<b>A</b> 1/2	44,46-51,54	Stikalo za izklop/vklop, dokončanje	91104524
<b>A</b> 5	31-36	stikalo za vklop v sili	91104503
<b>A</b> 9	67,68	dvižnimi ročicami	91104525
<b>A</b> 23	79-83	primež	91103342
<b>E</b> 29	102	klinasti jermen, komplet	91104508
<b>A</b> 4	23	vpenjalna glava	91104502
	120,121	Tečaj pokrova gonila	91104509
<b>A</b> 8	65	Vijak omejevalnika globine	91104506
	37	Vzmet vretena	91104504
<b>A</b> 26	70	Ključ za vpenjalno glavo	91104510
<b>A</b> 27	52	Privojni vijak motorne enote	91104523
<b>A</b> 14	2,4	Drog	91104520

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080080917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

## Garancijski list

---

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

SI

## Iskanje napak

Težava	Možen vzrok	Odprava napake
Orodje se ne vklopi	Aktivirano je stikalo za vklop v sili (5).	Ponovno aktivirajte stikalo za vklop v sili (5), tako da ga zasučete. Pritisnite stikalo za vklop (2), da ponovno vklopíte orodje.
	Ni omrežne napetosti. Aktivira se hišna varovalka	Preverite vtičnico, priključni kabel, napeljavo in vtič. Po potrebi pokličite električarja. Preverite hišno varovalko
	Stikalo za vklop (2)/stikalo za izklop (1) je okvarjeno	Popravilo naj opravi servisna služba
	Okvara motorja	Popravilo naj opravi servisna služba
Močni tresljaji	Motorna enota (13) ni pritrjena	Preverite napetost klinastega jermena in zategnite pritrdilni vijak (12)
	Nastavek ni vpet v sredinsko poravnano položaju	Preverite nastavek v vpenjalni glavi (4)
Laser ne deluje	Baterije so prazne	Zamenjajte baterije (glejte „Zamenjava baterij v laserju“)
Glasno cviljenje	Klinasti jermen je preveč napet	Preverite napetost klinastega
	Klinasti jermen (29) je poškodovan	Preverite klinasti jermen (29)
	Pogonska plošča je poškodovana	Preverite pogonsko ploščo

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>40</b>
<b>Účel použití</b> .....	<b>40</b>
<b>Obecný popis</b> .....	<b>41</b>
Rozsah dodávky .....	41
Popis funkce .....	41
Přehled .....	41
<b>Technické údaje</b> .....	<b>42</b>
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>42</b>
Symboly a piktogramy .....	42
Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	43
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí .....	43
Bezpečnostní pokyny pro vrtačky .....	45
Bezpečnostní pokyny k manipulaci s laserem .....	46
Bezpečnostní pokyny k manipulaci s bateriemi .....	46
<b>Montáž</b> .....	<b>47</b>
<b>Obsluha</b> .....	<b>48</b>
Postavení .....	48
Nastavení otáček .....	48
Kontrola klínového řemene .....	49
Napnutí klínového řemenu .....	49
Nastavení stolu vrtačky .....	49
Nastavení hloubky vrtání .....	49
Výměna nástroje .....	50
Vrtání .....	50
Nastavení laseru .....	50
Vložení/výměna baterií laseru .....	50
Všeobecné pokyny .....	50
Zapnutí a vypnutí .....	51
Upnutí obrobků .....	51
Uvolnění zablokovaného vrtáku .....	51
<b>Čištění a údržba</b> .....	<b>51</b>
Čištění .....	51
Údržba .....	52
<b>Skladování</b> .....	<b>52</b>
<b>Přenášení</b> .....	<b>52</b>
<b>Likvidace/ochrana životního prostředí</b> .....	<b>52</b>
<b>Náhradní díly / Příslušenství</b> .....	<b>53</b>
<b>Hledání chyb</b> .....	<b>54</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>55</b>

<b>Opravná</b> .....	<b>56</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>56</b>
<b>Dovozce</b> .....	<b>56</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE</b> .....	<b>77</b>
<b>Výkres sestavení</b> .....	<b>80</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje. Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech bude na přístroji, v přístroji nebo v hadicových rozvodech zbytek vody nebo maziv. Nejedná se o vadu nebo závadu a není to důvodem k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předějte i všechny podklady.

## Účel použití

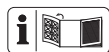
Stolní vrtačka je určena k vrtání do kovů, dřeva, plastů a dlaždic. Používat lze vrtáky s válcovou stopkou o průměru vrtání 1,5 až 16 mm.

Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro nepřetržitě komerční využívání. Přístroj není určen k používání osobami mladšími 16 let. Osoby nad 16 let smíjí přístroj používat pouze pod dohledem.



Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

## Obecný popis



Obrázky najdete na přední a zadní výklopní straně.

## Rozsah dodávky

Přístroj vybalte a zkontrolujte, je-li kompletní. Obalový materiál řádně zlikvidujte.

- základní deska
- vrtací stůl
- trubkový sloupek
- motorová jednotka
- 3 zdvihací vrtací ramena
- ochranné zařízení
- upínací vložka
- klíč upínací vložky
- klíč s vnitřním šestihranem
- svěrák
- 2 x 1,5 V baterie AAA
- montážní materiál
- Návod k obsluze

## Popis funkce

Funkce obslužných částí je popsána následovně.

## Přehled

- |          |                                       |
|----------|---------------------------------------|
| <b>A</b> | 1 vypínač                             |
|          | 2 zapínač                             |
|          | 3 kryt převodovky                     |
|          | 4 upínací vložka                      |
|          | 5 nouzový vypínač                     |
|          | 6 ochranné zařízení                   |
|          | 7 vrtací vřeteno                      |
|          | 8 stavěcí šroub<br>hloubkového dorazu |

- |    |  |
|----|--|
|    | 9 vedení ručního vřetene se 3 zdvihacími vrtacími rameny   |
| 10 | držák na klíč upínací vložky a klíč s vnitřním šestihranem |
| 11 | závěrný šroub krytu převodovky                             |
| 12 | stavěcí šroub, motorová jednotka                           |
| 13 | motorová jednotka  |
| 14 | trubkový sloupek   |
| 15 | závěrník   |
| 16 | 3 montážní šrouby  |
| 17 | základní deska   |
| 18 | uhlové měřítko   |
| 19 | stavěcí šroub, stůl vrtáčky sklon                          |
| 20 | stůl vrtáčky   |
| 21 | hloubkový doraz se stupnicí                                |
| 22 | montážní šrouby svěráku                                    |
| 23 | svěrák   |
| 24 | upínací čelisti  |
| 25 | klíč s vnitřním šestihranem                                |
| 26 | klíč upínací vložky  |
| 27 | upínací šroub,<br>motorová jednotka                        |

**D** 28 upínací šroub, ochranné zařízení

**E** 29 klínový řemen  
30 hnací kotouč na straně vřetene  
31 hnací kotouč na straně motoru  
32 blokovací spínač  
33 páka pro napnutí klínového řemene

**F** 34 zapínač/vypínač laseru  
35 regulátor laseru

**G** 36 přihrádka na baterie laseru

**H** 37 střední hnací kotouč  
38 uchycení středního hnacího kotouče  
39 uložení ložiska uchycení  
40 uložení ložiska uchycení

**I** 41 upevňovací šroub laseru

## Technické údaje

### Stolní vrtačka .....PTBM 500 E5

Jmenovité vstupní napětí.....230 V~, 50 Hz

Příkon ..... 500 W (S2 15 min)\*

Otáčky naprázdno ( $n_0$ )

Vřeteno .....500 - 2500 min<sup>-1</sup>

Motor ..... 1400 min<sup>-1</sup>

Třída ochrany ..... I

Druh ochrany.....IPX0

Hmotnost (s příslušenstvím) ..... 15,8 kg

upínací vložka ....B16 (1,5 mm až 16 mm)

zdvih vřetene ..... 50 mm

Velikost obrobku.....max. 60 mm

Třída laseru ..... 2

Vlnová délka laseru .....650 nm

Výkon laseru ..... < 1 mW

Spotřeba energie

Laserový modul ..... 2 x 1,5 V Micro (AAA)

Hladina zvukového tlaku

( $L_{pA}$ ) ..... 71 dB(A);  $K_{pA}$  = 3 dB

Úroveň akustického výkonu ( $L_{WA}$ )

měřená ..... 84 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

Vibrace ( $a_h$ ) ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>;  $K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

\* Po 15 minutovém nepřerušovaném provozu je nutné učinit přestávku, dokud se teplota přístroje nesníží, přičemž se od teploty okolí může odchylovat o max. 2 K (2 °C).

Hladina hluku a vibrační byla stanovena dle norem a předpisů uvedených v prohlášení o shodě.

Deklarovaná úroveň vibrační byla měřena pomocí standardizovaných zkušebních metod a lze ji použít k porovnání s jiným elektrickým náradím.

Deklarovaná úroveň vibrační může být také použita k předběžnému stanovení doby expozice přístroje.



**Výstraha:** Úroveň vibrační se může od udávané hodnoty lišit při skutečném používání elektrického náradí v závislosti na

způsobu, jakým je elektrické náradí používáno. Dle možnosti se snažte udržet co nejnižší zatížení, způsobené vibracemi. Příkladným opatřením ke snížení vibračního zatížení je omezení pracovní doby. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu (například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže).

## Bezpečnostní pokyny



Pozor! Při používání elektrických nástrojů je třeba pro ochranu proti elektrickému úderu, nebezpečí poranění a požáru, dbát na následující zásadní bezpečnostní opatření. Před používáním tohoto elektrického přístroje si přečtěte tyto pokyny. Bezpečnostním pokynům uchovávejte na vhodném místě.

## Symboly a piktogramy

### Symboly na přístroji:



Pozor!



Pozor! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Před prováděním veškerých prací na přístroji vytáhněte zástrčku ze sítě



Přečtěte si návod k použití!



Používejte a sluchu



Používejte ochrany očí.



Dlouhé vlasy nenoste volně. Používejte sítku na vlasy.



Nenoste rukavice.



Nebezpečí poranění otáčejícím se nástrojem! Udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti



Pozor! Horký povrch. Hrozí nebezpečí popálení.



Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.



Pozor! Laserové záření.  
Nedívejte se do paprsku!  
Třída laseru 2

## Symbole v návodu:



**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.**



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.



Připojte zařízení k síťovému napětí.



Vytáhněte síťovou zástrčku.



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.



Ocel



Dřevo

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

Pozor! Při používání elektrických nástrojů je třeba pro ochranu proti elektrickému úderu, nebezpečí poranění a požáru, dbát na následující zásadní bezpečnostní opatření.

## Všeobecné bezpečnosti pokyny pro elektrické nářadí



**VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostními pokyny a instrukce.** Pochybení při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder elektrickým proudem, popálení a/ nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené z elektrické sítě (prostřednictvím síťového kabelu) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

## Bezpečnost práce

- Udržujte pořádek na pracovišti. Nepořádek může být příčinou úrazů a nehod.
- Respektujte okolní vlivy.
  - Nevystavujte elektrické nástroje dešti.
  - Nepoužívejte elektrické nástroje ve vlhkém nebo mokřém prostředí.
  - Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.
  - Nepoužívejte elektrické nástroje v místech s nebezpečím požáru nebo exploze.
- Chraňte se před zasažením elektrickým proudem. Zabraňte dotyku těla s neuzemněnými

součástmi (např. s potrubím, radiátory, elektrickými plotnami, chladicími přístroji).

- Chraňte vybavení před ostatními osobami. Nenechte ostatní osoby, především pak děti, aby se dotýkaly elektrického nářadí nebo kabelů. Neumožněte těmto osobám přístup na vaše pracoviště.
- Bezpečně uschovejte nepoužívané elektrické nástroje.

Nepoužívané elektrické nástroje skladujte na suchém vysoko položeném nebo uzamčeném místě mimo dosah dětí.

- Nepřetěžujte elektrické nástroje. Nástroje pracují lépe a spolehlivěji v uvedeném rozsahu výkonů.
- Používejte správné elektrické nástroje.
- Nepoužívejte k těžkým pracím stroje se slabým výkonem.
- Nepoužívejte elektrické nástroje k takovým účelům, ke kterým nejsou určeny. Nepoužívejte například ruční okružní pilu k řezání větví stromů nebo ke štípání dřeva.
- Používejte vhodný oděv.
- Nepoužívejte volné oděvy nebo ozdoby, může dojít k jejich zachycení pohyblivými součástmi.
- Při práci venku doporučujeme použití protiskluzové obuvi.
- Pokud máte dlouhé vlasy, používejte síťku na vlasy.
- Používejte osobní ochranné pomůcky.
- Používejte ochranné brýle. V opačném případě může dojít k úrazu očí odletujícími jiskrami nebo částechkami z broušení.
- Při prašných činnostech používejte dýchací masku.
- Připojte odsávání prachu. Pokud je přístroj vybaven přípojkou k odsávání prachu a záchytným zařízením musíte zajistit, aby byly tyto přístroje připojeny a správně používány.

- Nepoužívejte kabel k účelům, ke kterým není určen. Nepoužívejte kabel k odpojení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před vysokými teplotami, olejem a ostrými hranami.
- Zajistěte obrobek. K uchycení obrobku používejte sklíčidla nebo svěráky. Tím zajistíte spolehlivější uchycení, než pouhou rukou.
- Zabraňte nepřírozeným polohám těla. Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu.
- Pečlivě čistěte své nástroje.
- Udržujte řezné nástroje ostré a čisté, díky tomu budete moci lépe a bezpečněji pracovat.
- Dodržujte pokyny k mazání a výměně nástrojů.
- Pravidelně kontrolujte přívodní kabely elektrických nástrojů a při poškození je nechejte vyměnit u certifikovaného servisu.
- Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a vyměňte je v případě, že dojde k jejich poškození.
- Udržujte rukojeti suché a čisté, chraňte je před oleji a mastnotou.
- Odpojte zástrčku ze zásuvky těchto případech:  
Pokud již elektrické nástroje nepoužíváte, před provedením údržby a při výměně nástrojů, např. pilového listu, vrtáku, frézy.
- Nenechávejte v přístroji klíče k uvolnění sklíčidel apod. Před zapnutím přístroje zkontrolujte, zda jste odstranili klíče a seřizovací pomůcky.
- Zabraňte nechtěnému spuštění. Zkontrolujte, zda je vypínač při připojování zástrčky do zásuvky vypnutý.
- Při práci venku používejte prodlužovací kabel. Při práci venku používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou k tomuto účelu určeny a které jsou příslušným způsobem označeny.

- Buďte pozorní. Dávejte vždy pozor na to, co děláte. Při práci postupujte uvážlivě. Nepoužívejte elektrické nástroje, pokud nejste soustředění.
- Kontrolujte případná poškození elektrických nástrojů.
- Před dalším použitím elektrických nástrojů musíte pečlivě zkontrolovat správnou funkci ochranných zařízení nebo součástí, které podléhají snadnému poškození tak, aby bylo zajištěno použití v souladu s účelem.
- Zkontrolujte, zda pohyblivé součásti správně fungují a nesvírají se nebo zda nedošlo k poškození součástí. Všechny součásti musejí být správně namontovány a musejí splňovat všechny podmínky k zajištění správného a bezvadného provozu.
- Poškozené součásti a ochranná zařízení musejí být správně a řádně opraveny nebo vyměněny v autorizovaném servisu, pokud není v návodu k obsluze uvedeno jinak.
- Poškozené spínače musí vyměnit servisní středisko výrobce.
- Nepoužívejte elektrické nástroje s vadným spínačem, který neumožňuje vypnutí nebo zapnutí.
- Pozor! Použití jiných nástrojů a jiného příslušenství pro vás může znamenat nebezpečí úrazu.
- Elektrické nástroje nechejte opravit v autorizovaném servisu. Tento elektrický nástroj odpovídá obecně platným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provést výhradně autorizovaný servis, který používá originální náhradní díly. V opačném případě hrozí nebezpečí úrazů a nehod.

### Servis:

- Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným per-

sonálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů. Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována.

## Bezpečnostní pokyny pro vrtačky

- Výstražné štítky na elektrickém zařízení nikdy nezakrývejte.
- Elektrické zařízení upevněte na pevném, rovném a vodorovném povrchu. Může-li elektrické zařízení uklouznout nebo se kývá, nelze nástroj vést rovnoměrně ani bezpečně.
- Pracovní plochu udržujte až k opracovávanému obrobku v čistém stavu. Třísky vznikající při vrtání a předměty s ostrými hranami mohou způsobit zranění. Obzvláště nebezpečné jsou materiálové směsi. Prach z lehkého kovu se může vznítit nebo explodovat.
- Před zahájením práce nastavte správné otáčky. Otáčky musí být přiměřené vzhledem k průměru vrtání a vrtanému materiálu. Při nesprávně nastavených otáčkách může nástroj v obrobku uvíznout.
- Nástroj přiblížte k výrobku pouze v zapnutém stavu. Jinak hrozí nebezpečí, že nástroj v obrobku uvízne a strhne obrobek s sebou. To může vést ke zranění.
- Při spuštění elektrického zařízení nezasahujte rukama do prostoru vrtání. Při kontaktu s nástrojem hrozí riziko zranění.
- Z prostoru vrtání nikdy neodstraňujte třísky vznikající při vrtání, je-li elektrické zařízení zapnuto. Pohonnou jednotku nejdříve uveďte do klidové polohy a vypněte elektrický nástroj.
- Třísky vzniklé při vrtání neodstraňujte holými rukama. Hrozí riziko zranění obzvláště kvůli horkým a ostrým kovovým třískám.

- Dlouhé třísky zlomte tím, že vrtání přerušíte krátkým otočením otočného regulátoru nazpět. Kvůli dlouhým třískám vznikajícím při vrtání hrozí riziko zranění.
- Držadla udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty. Držadla znečištěná mastnotou či olejem jsou kluzká a vedou ke ztrátě kontroly.
- Obrobek pevně upněte pomocí upínacích přípravků. Neobrábějte obrobky, které jsou příliš malé k upnutí. Přidržíte-li obrobek rukou, nelze jej dostatečně zajistit vůči otočení, což může vést ke zranění.
- Jestliže se nástroj zablokuje, elektrický nástroj okamžitě vypněte. Nástroj se zablokuje v těchto případech:
  - elektrický nástroj je přetížen
  - nástroj uvízl v obrobku.
- Nástroje se po dokončení práce před jeho vychladnutím nedotýkejte. Nástroj se při práci velmi zahřívá.
- Pravidelně kontrolujte kabel, přičemž poškozený kabel nechte opravit pouze v autorizovaném servisu. Poškozený prodlužovací kabel vyměňte. Tím je zajištěno, že elektrický nástroj bude i nadále bezpečný.
- Nepoužívaný elektrický nástroj skladujte na bezpečném místě. Skladovací prostory musí být suché a uzavřené. Tím je zajištěno, že elektrický nástroj nebude během skladování poškozen ani používán nezkušenými osobami.
- Od nástroje nikdy neodcházejte, dokud se úplně nezastaví. Dobíhající nástroje mohou způsobit zranění.
- Elektrický nástroj nikdy nepoužívejte, je-li poškozen kabel. Poškozeného kabelu se nedotýkejte. Dojde-li během práce k poškození kabelu, vytáhněte jej ze zásuvky. V případě poškození kabelu se zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- **Nepracujte se zařízením v abnormální tělesné poloze.** Vždy dbejte na bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.
- **Při práci se postavte před přístroj,** abyste mohli pravou rukou ovládat vedení ručního vřetena se 3 vrtačami zvedacími rameny a levou rukou zapínač a vypínač.

### **Bezpečnostní pokyny k manipulaci s laserem**

- Pozor: Laserové záření, nedívejte se do paprsku, laser třídy 2
- Laser nesměřujte na zrcadlicí plochy.
- Označení a výstražné upozornění se nachází vedle vedení ručního vřetena (9).

### **Bezpečnostní pokyny k manipulaci s bateriemi**

- Vždy dbejte na to, aby byly baterie vloženy se správnou polaritou (+ a -), jak je uvedeno na baterii.
- Nezkraťte baterie.
- Nenabíjejte baterie, které nelze nabíjet.
- Baterie nepřebíjejte!
- Nekombinujte staré a nové baterie ani baterie různého typu či od různých výrobců! Vždy vyměňte celou sadu baterií naráz.
- Vybité baterie neprodleně vyjměte z přístroje a řádně zlikvidujte!
- Baterie nezahřívajte!
- Přímo na bateriích nesvářejte ani nepájejte!
- Baterie nerozebírejte!
- Baterie nedeformujte!
- Baterie nevhazujte do ohně!
- Baterie skladujte mimo dosah dětí.
- Bez dohledu nedovolte dětem, aby měnily baterie!

- Neskladujte baterie v blízkosti ohně, sporáků nebo jiných zdrojů tepla. Nepokládejte baterie pod přímé sluneční záření, nepoužívejte ani neskladujte je ve vozidlech za horkého počasí.
- Nepoužité baterie skladujte v původním obalu a udržujte je v bezpečné vzdálenosti od kovových objektů. Vybalené baterie nesměšujte ani je neskladujte zpřeházené u sebe! Mohlo by dojít ke zkratování baterie, a tím také k úrazu, popáleninám nebo dokonce k požáru.
- Baterie vyjměte ze zařízení, nebude-li zařízení po delší dobu používáno, a to s výjimkou nouzových případů!
- Na vypadlé baterie NIKDY nesahejte bez příslušné ochrany. Potřísní-li uniklá tekutina pokožku, je vhodné pokožku v tomto místě ihned opláchnout tekoucí vodou. V žádném případě nedopusťte, aby se tekutina dostala do očí či úst. V takovém případě ihned vyhledejte lékaře.
- Před vložením baterií očistěte kontakty baterie a také protikontakty v zařízení.

## Montáž

Stolní vrtačka je dodávána v rozmontovaném stavu. Suchým hadrem nejdříve očistěte trubkový sloupek (14), základní desku (17), stůl vrtačky (20), svěrák (23) a upínací vložku (4).

1. Trubkový sloupek (14) zasuňte do základní desky (17). Červené značení na patě sloupové trubky (14) a prohloubenina v základní desce (17) se musí shodovat. Přišroubujte trubkový sloupek (14) pomocí třech dodávaných šestihranných šroubů (16) k základní desce (17). Šrouby (16) mírně utáhněte tak, aby se závity nevytrhávaly ze základní desky (17).
2. Nasaďte stůl vrtačky (20) na trubkový sloupek (14). Přesuňte stůl vrtačky (20) do spodní polohy. Upevněte stůl vrtačky (20) roubíkovým šroubem (15) do spodní polohy.
- B** 3. Položte svěrák (23) na stůl vrtačky (20). Přišroubujte jej pomocí dodávaných montážních šroubů (22), spolu s podložkou a pérovou podložkou, ve znázorněném pořadí ke stolu vrtačky (20).
- C** 4. Nasaďte motorovou jednotku (13) na trubku sloupku (14). Zajistěte motorovou jednotku (13) oběma upínacími šrouby (27) na boku pomocí dodaného klíče s vnitřním šestihranem (25).
- A** 5. Našroubujte tři zdvihací vrtací ramena do vedení vřetene (9). Tři zvedací ramena vrtního vrátku utáhněte pevně otevřeným klíčem (otvor klíče 6).
6. Povolte regulační šroub hloubkového dorazu (8).
- I** 7. Namontujte laser pomocí upevňovacího šroubu (41) na motorové jednotce (13). Dbejte na to, aby se přihrádka na baterie (36) nacházela na straně vedení ručního vřetene (9).
- D** 8. Nasaďte ochranné zařízení (6) na horní díl vrtacího vřetene (7).
9. Upínacím šroubem (28) zafixujte ochranné zařízení (6).
10. Vyklopte ochranné zařízení (6) směrem vzhůru. Nasaďte upínací vložku (4) na kužel vrtacího vřetene (7). Zajistěte

upínací vložku (4) tím, že několikrát zlehka udeříte na špičku upínací vložky. K tomu použijte plastové kladivo.

## Obsluha



### Pozor! Nebezpečí poranění!

- Dbejte na to, abyste měli dostatek místa pro práci a neohrozili ostatní osoby.
- Před uvedením do provozu musí být řádně namontovány všechny kryty a ochranná zařízení.
- Než začnete přístroj nastavovat, vytáhněte síťový kabel ze zásuvky.

## Postavení

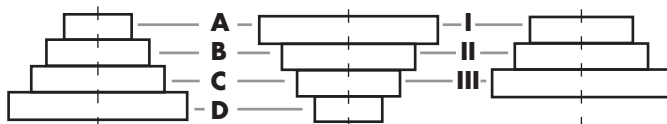
Stolní vrtačku postavte na pevnou plochu. V ideálním případě přišroubujte vrtačku k podkladu. Za tím účelem použijte čtyři otvory v základní desce (17).

## E Nastavení otáček

1. Povolte závěrný šroub (11) krytu převodovky (3).
2. Otevřete kryt převodovky (3).
3. Povolte stavěcí šroub (12) motorové jednotky (13).
4. Posuňte motorovou jednotku (13) ovládním páky (33) poněkud dopředu pro uvolnění klínových řemenů (29).
5. Klínové řemeny (29) položte na vhodnou kombinaci k dosažení zadaných otáček.

hnací kotouč na straně vřetene (E 30)

hnací kotouč na straně motoru (E 31)



	Pozice	Otáčky [1/min]		Pozice	Otáčky [1/min]		Pozice	Otáčky [1/min]
1.	<b>D - I</b>	<b>500</b>	4.	<b>D - III</b>	<b>830</b>	7.	<b>B - III</b>	<b>1600</b>
2.	<b>D - II</b>	<b>680</b>	5.	<b>B - I</b>	<b>980</b>	8.	<b>A - II</b>	<b>2000</b>
3.	<b>C - I</b>	<b>770</b>	6.	<b>C - II</b>	<b>1100</b>	9.	<b>A - III</b>	<b>2500</b>





Kryt převodovky (3) je vybaven bezpečnostním spínačem (32). Není-li kryt převodovky (3) správně uzavřen, nelze zařízení zapnout.

6. Posuňte motorovou jednotku (13) ovládním páky (33) dozadu k opětovnému napnutí klínových řemenů (29).
7. Klínové řemeny (29) jsou správně napnuté, když je lze zlehka promáčknout.
8. Opět utáhněte stavěcí šroub (12) motorové jednotky (13).
9. Zavřete kryt převodovky (3). Zafixujte závěrný šroub krytu převodovky (11).



## Doporučené otáčky u různých druhů vrtáků a materiálů:

 Ø [mm]	 Ø [mm]	[1/min]
< 3	< 4	2500
3 - 4	5 - 6	1600
5	7 - 8	1100
6 - 8	9 - 10	830
> 8	> 10	500

### E Kontrola klínového řemene

1. Povolte závěrný šroub (11) krytu převodovky (3).
2. Otevřete kryt převodovky (3).
3. Zkontrolujte napnutí klínových řemenů (29).
4. Klínové řemeny (29) jsou správně napnuté, když je lze zlehka promáčknout.
5. kontrolujte, zda se na klínových řemenech (29) nenachází trhliny, zářezy nebo jiná poškození.
6. Zavřete kryt převodovky (3). Utáhněte závěrný šroub krytu převodovky (11).

### E Napnutí klínového řemenu

1. Uvolněte závěrný šroub krytu převodovky (11).
2. Otevřete kryt převodovky (3).
3. Povolte stavěcí šroub (12) motorové jednotky (13).
4. Posuňte motorovou jednotku (13) ovládním páky (33) dozadu k napnutí klínových řemenů (29).
5. Klínové řemeny (29) jsou správně napnuté, když je lze zlehka promáčknout.

6. Opět utáhněte stavěcí šroub (12) motorové jednotky (13).
7. Zavřete kryt převodovky (3). Utáhněte závěrný šroub krytu převodovky (11).

### Nastavení stolu vrtačky

1. Uvolněte upínací šroub (15).
2. Přesuňte stůl vrtačky (20) do požadované výšky.
3. Vyklopte stůl vrtačky (20) do požadované polohy.
4. Upínacím šroubem (15) opětovně zafixujte stůl vrtačky (20).
5. Stůl vrtačky (20) můžete nastavit i pod určitým sklonem. Toho dosáhnete uvolněním upínacího šroubu (19) (otvor klíče 19) pod stolem vrtačky. Nakloňte stůl vrtačky (20) do požadovaného sklonu až do max 45° doprava či doleva a stůl vrtačky (20) opět zafixujte upínacím šroubem (19).

### Nastavení hloubky vrtání

1. Povolte regulační šroub hloubkového dorazu (8).
2. Spusťte vrtací vřeteno (7) s namontovaným nástrojem na obrobek.
3. Otáčejte stupnicí, dokud červená značkovácí šipka, namotovaná na motorové jednotce (13), neukazuje na nulovou čáru stupnice.
4. Nyní otočte stupnici na požadovanou hloubku vrtu a stavěcí šrou (8) opět pevně utáhněte.
5. Vrtací vřeteno (7) opět zaveďte do jeho výchozí pozice.

## Výměna nástroje



Před výměnou nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Tímto předejdete neúmyslnému spuštění.

1. Vyklepte ochranné zařízení (6) směrem vzhůru.
2. Uvolněte přídržné čelisti upínací vložky (4) pomocí klíče upínací vložky (26) z držáku (10).
3. Vyměňte nástroj.
4. Nasadte nový nástroj.
5. Upněte přídržné čelisti upínací vložky (4) pomocí klíče upínací vložky (26).
6. Klíč sklíčidla pro vrták (26) opět upevněte na držáku (10).
7. Zkontrolujte, zda je nástroj upnutý ve středové poloze.
8. Zaklapněte ochranné zařízení (6) směrem dolů.
9. Pro kontrolu vysředěného běhu vrtáku proveďte krátký zkušební chod.



V žádném případě nezapomeňte sejmut klíč upínací vložky (26).

## Vrtání

1. Zapněte zařízení.
2. Otočte zdvihací vrtací ramena (9) proti směru hodinových ručiček.
3. Upínací vložka (4) se spustí dolů.
4. Do obrobku vrtejte s přiměřeným posuvem a do požadované hloubky.
5. Věnujte pozornost nezbytnému zlámání třísek na cestě do požadované hloubky vrtání.
6. Uveďte nástroj pomalu zpět na polohu dorazu.



## Nastavení laseru



Pozor! – laserové zařízení. Nedívejte se do paprsku. Odvráťte hlavu nebo zavřete oči, abyste se vyhnuli pohledu do laserového paprsku. Nebezpečí poranění očí.

1. Upnutý obrobek minimálně navrtejte. Nezměňte polohu obrobku, dokud není laser nastaven.
2. Zapněte laser na zapínači/vypínači laseru (34).
3. Nastavte laserový kříž na místo, kde byl obrobek navrtán otáčením obou regulátorů (35).



## Vložení/výměna baterií laseru

1. Vypněte laser.
2. Otevřete přihrádku na baterie laseru (36) posunutím západky směrem nahoru a otevřením přihrádky.
3. Vložte baterie podle pólování, které je vyznačené na víku.
4. Zavřete a zablokujte přihrádku na baterie (36).

## Všeobecné pokyny



Na životnost nástroje mají vliv rychlost posuvu a otáčky.

- Řezná rychlost se určuje na základě otáček vrtacího vřetene a průměru nástroje.
- Proto zásadně platí, že čím větší průměr nástroje, tím nižší otáčky je nutné nastavit.
- Při vyšší pevnosti obrobku je nutné zvýšit řezný tlak.
- Opakovaným zpětným vytažením nástroje zajistíte snazší odvádění třísek.

- Odvádění třísek je obzvláště ztíženo při hlubokém vrtání. V takovém případě omezte posun a otáčky.
- Abyste předešli nadměrnému opotřebením ostří nástroje, je nutné otvory o průměru větším než 8,0 mm předvrtat nástrojem o menším průměru.

## Zapnutí a vypnutí



Ujistěte se, zda se napětí síťové přípojky shoduje s údaji na typovém štítku na přístroji.



Připojte zařízení k síťovému napětí.



**Pozor! Před zapnutím stroje sklopte ochranné zařízení (6) směrem dolů.**

### Zapínání:

Stiskněte zapínač (2).

### Vypínání:

Stiskněte vypínač (1).

### Nouzové vypnutí:

Stiskněte nouzový vypínač (5)



Po aktivaci nouzového vypnutí je nutné nouzový vypínač (5) otočením opětovně aktivovat. Příklad opětovně spustíte stiskem zapínače (2).

## Upnutí obrobků

Opracovávejte pouze obrobky, které lze bezpečně upnout mezi upínací čelisti (24). Obrobek nesmí být příliš poddajný. Jinak nelze zajistit bezpečné upnutí. Obrobek však nesmí být ani příliš malý či příliš velký.

## Uvolnění zablokovaného vrtáku

- Zásadně zvolte přiměřený posuv, aby byly třísky odváděny co možná nejsnáze.
- Uvázne-li nástroj v obrobku, vypněte zařízení a vytáhněte síťovou zástrčku. Otočte nástroj na upínací vložce proti směru hodinových ručiček s malým šklubnutím – tím zlomíte třísku a nástroj opět uvolníte.
- Dojde-li během opracování ke zlomení nástroje, vypněte zařízení a vytáhněte síťovou zástrčku. Pomocí kleští odstraňte zlomený vrták, abyste předešli nekontrolovatelnému odmrštění vrtáku.

## Čištění a údržba



Před jakýmkoli nastavením, údržbou nebo opravou vytáhněte napájecí kabel.



**Práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechte odbornému servisu. Používejte pouze originální díly. Před jakoukoliv údržbou nebo čištěním nechte přístroj vychladnout. Hrozí nebezpečí popálení!**

Před každým použitím přístroje zkontrolujte případné zjevné vady, jako jsou uvolněné, opotřebené nebo poškozené součásti, a také správné usazení šroubů nebo jiných součástí. Poškozené díly vyměňte.

## Čištění



Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla. Chemické látky mohou poškodit plastové části

přístroje. Přístroj nikdy nečistěte pod tekoucí vodou.

- Spotřebič řádně vyčistěte po každém použití.
- Vyčistěte větrací otvory a povrch přístroje měkkým kartáčkem, štětcem nebo hadříkem.
- Odstraňte třísky, prach a nečistoty případně pomocí vysavače.
- Pravidelně namažte pohyblivé součásti.
- Nedovolte, aby se na spínač, klínový řemen, hnací kotouče a zdvihací vrtací ramena dostalo mazivo.

## H Údržba



Zopakujte údržbu každých 5 provozních hodin.

1. Povolte závěrný šroub (A 11) krytu převodovky (3).
2. Otevřete kryt převodovky (3).
3. Povolte stavěcí šroub (A 12) motorové jednotky (A 13).
4. Posuňte motorovou jednotku (A 13) ovládním páky (E 33) poněkud dopředu pro uvolnění klínových řemenů (E 29).
5. Sejměte oba klínové řemeny (E 29).
6. Sejměte střední hnací kotouč (37) a příslušné uchycení (38).
7. Očistěte uchycení ložisek (39+40) a namažte je běžným víceúčelovým tukem.
8. Znovu nasadte uchycení (38) a hnací kotouč (37). Znovu napněte klínový řemen (E 29).
9. Posuňte motorovou jednotku (A 13) ovládním páky (E 33) dozadu k opětovnému napnutí klínových řemenů (E 29).
10. Klínové řemeny (E 29) jsou správně napnuté, když je lze zlehka promáchnout.

11. Opět utáhněte stavěcí šroub (A 12) motorové jednotky (A 13).

12. Zavěte kryt převodovky (3). Zafixujte závěrný šroub krytu převodovky (A 11).

## Skladování

- Přístroj uchovávejte na suchém místě chráněném proti prachu, a mimo dosah dětí.
- Přemístění přístroje na krátkou vzdálenost mohou provádět dvě osoby. Přemístění přístroje na delší vzdálenosti se zásadně musí provádět za pomoci přepravních prostředků.

## Přenášení



**Stolní vrtačku nepřenášejte za motorovou jednotku.**



Pozor! Horký povrch. Hrozí nebezpečí popálení. Zařízení přepravujte, až když se motorová jednotka (A 13) zcela ochladila.

Stolní vrtačku přenášejte pokud možno ve dvou osobách. Jednou rukou uchopte základní desku (A 17) a druhou stabilizujte zařízení na krytu převodovky (A 3).

## Likvidace/ochrana životního prostředí

Vyjměte akumulátor z nástroje a přiveďte nástroj, akumulátor, příslušenství a obal k recyklaci odpovídající životnímu prostředí.



Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.

- Odevzdejte je v sběrně šrotu. Použité plastové a kovové díly mohou být rozříděny podle druhů a pak zavezeny k recyklaci. V případě dalších dotazů se obraťte na servisní středisko.
- Zlikvidujte akumulátory podle místních předpisů. Odevzdejte akumulátory ve sběrně pro staré baterie, kde se přivedou k recyklaci s ohledem na životní prostředí. Zeptejte se ohledně tohoto svého místního likvidátora odpadů anebo v našem servisním středisku.
- Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

## Náhradní díly / Příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách  
[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)**

Pokud nemáte internet, tak prosím zavolejte na servisní středisko (viz „Service-Center“ strana 56). Ujistěte se, že budete mít po ruce níže uvedená čísla objednávky.

Pozice Návod k obsluze	Pozice Výkres sestavení	Popis	Číslo objednávky
<b>A</b> 6	11-22	ochranné zařízení, kompletní	91103336
<b>A</b> 20	5-10	stůl vrtačky, kompletní	91104522
<b>A</b> 1/2	44,46-51,54	vypínač/zapínač, kompletní	91104524
<b>A</b> 5	31-36	nouzový vypínač	91104503
<b>A</b> 9	67,68	zdvihacími vrtacími rameny	91104525
<b>A</b> 23	79-83	svěrák	91103342
<b>E</b> 29	102	klínový řemen, sada	91104508
<b>A</b> 4	23	upínací vložka	91104502
	120,121	závěs krytu řemene	91104509
<b>A</b> 8	65	šroub hloubkoměru	91104506
	37	pružina zpětného vedení vřetena	91104504
<b>A</b> 26	70	klíč upínací vložky	91104510
<b>A</b> 27	52	upínací šroub	91104523
<b>A</b> 14	2,4	trubkový sloupek	91104520

## Hledání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění chyb
Zařízení se nerozběhne	Je uvolněn nouzový vypínač (5)	Otočením opětovně aktivujte nouzový vypínač (5). K opětovnému spuštění přístroje stiskněte zapínač (2).
	Chybí síťové napětí Zareagovala domovní pojistka	Zkontrolujte elektrickou zásuvku, napájecí kabel, vedení, síťovou zástrčku, popř. nechte opravit kvalifikovaným elektrikářem Zkontrolujte domovní pojistku
	Zapínač (2) /vypínač (1) jsou vadné	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
	Závada motoru	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
Silné vibrace	Motorová jednotka (13) není zafixována	Zkontrolujte napnutí klínového řemenu a dotáhněte stavěcí šroub (12)
	Nástroj není upnutý na střed	Zkontrolujte nástroj (4) v upínací vložce
Hlasitý pištivý zvuk	Klínový řemen je příliš	Zkontrolujte napnutí klínového
	Klínový řemen (29) je poškozený	Zkontrolujte klínový řemen (29)
	Hnací kotouč je poškozen	Zkontrolujte hnací kotouče
Laser nefunguje	Baterie vybité	Výměna baterií (viz „Laser Výměna baterií“)

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek.

Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přírodních jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. klínový řemen, baterie), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a číslo výrobku (IAN 355408\_2004).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrženky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo,



přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Opravná

Opravy, **kteře nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



### Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: [grizzly@lidl.cz](mailto:grizzly@lidl.cz)

IAN 355408\_2004

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Německo

[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)



# Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>57</b>	Bohrtisch verstellen.....	67
<b>Bestimmungsgemäße</b>		Bohrtiefe vorwählen.....	67
<b>Verwendung</b> .....	<b>58</b>	Werkzeugwechsel.....	68
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>58</b>	Bohren.....	68
Lieferumfang.....	58	Laser justieren.....	68
Funktionsbeschreibung.....	58	Laser Batterien einsetzen/wechseln ..	68
Übersicht.....	58	Allgemeine Hinweise.....	68
<b>Technische Daten</b> .....	<b>59</b>	Ein- und Ausschalten.....	69
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>59</b>	Werkstücke spannen.....	69
Symbole und Bildzeichen.....	60	Entfernen von Blockaden.....	69
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	60	<b>Reinigung und Wartung</b> .....	<b>69</b>
Allgemeine Sicherheitshinweise		Reinigung.....	70
für Elektrowerkzeuge.....	60	Wartung.....	70
Sicherheitshinweise		<b>Lagerung</b> .....	<b>70</b>
für Ständerbohrmaschinen.....	63	<b>Transport</b> .....	<b>71</b>
Sicherheitshinweise		<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>71</b>
zum Umgang mit dem Laser.....	64	<b>Fehlersuche</b> .....	<b>71</b>
Sicherheitshinweise		<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>72</b>
zum Umgang mit Batterien.....	64	<b>Garantie</b> .....	<b>73</b>
<b>Montage</b> .....	<b>65</b>	<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>74</b>
<b>Bedienung</b> .....	<b>66</b>	<b>Service-Center</b> .....	<b>74</b>
Aufstellen.....	66	<b>Importeur</b> .....	<b>74</b>
Drehzahl wählen.....	66	<b>Original-EG-Konformitäts-</b>	
Keilriemen prüfen.....	67	<b>erklärung</b> .....	<b>79</b>
Keilriemen spannen.....	67	<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>80</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät Restmengen von Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

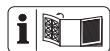
## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tischbohrmaschine ist zum Bohren in Metall, Holz, Kunststoff und Fliesen bestimmt. Zur Verwendung können Zylinderschaftbohrer von 1,5 mm bis 16 mm Bohrdurchmesser kommen.

Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerebereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Das Gerät ist nicht zum Gebrauch durch Personen unter 16 Jahren bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Bodenplatte
- Bohrtisch
- Säulenrohr
- Motoreinheit
- 3 Bohrhüben
- Schutzvorrichtung
- Bohrfutter
- Bohrfutterschlüssel
- Innensechskantschlüssel
- Schraubstock
- 2 x 1,5 V Batterien, Größe AAA
- Montagematerial
- Betriebsanleitung

## Funktionsbeschreibung

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Übersicht

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 Aus-Schalter  |
|          | 2 Ein-Schalter  |
|          | 3 Getriebeabdeckung   |
|          | 4 Bohrfutter  |
|          | 5 Not-Ausschalter   |
|          | 6 Schutzvorrichtung   |
|          | 7 Bohrspindel   |
|          | 8 Feststellschraube Tiefenanschlag                            |
|          | 9 Handspindelführung mit 3 Bohrhüben                          |
|          | 10 Halter für Bohrfutterschlüssel und Innensechskantschlüssel |
|          | 11 Verschlusschraube der Getriebeabdeckung                    |
|          | 12 Feststellschraube Motoreinheit                             |
|          | 13 Motoreinheit   |
|          | 14 Säulenrohr   |
|          | 15 Knebelschraube   |
|          | 16 3 Montageschrauben   |
|          | 17 Bodenplatte  |
|          | 18 Winkelskalierung   |
|          | 19 Feststellschraube Bohrtisch Neigung                        |
|          | 20 Bohrtisch  |
|          | 21 Tiefenanschlag mit Skala                                   |
|          | 22 Montageschrauben für den Schraubstock                      |
|          | 23 Schraubstock   |
|          | 24 Spannbacken  |
|          | 25 Innensechskantschlüssel                                    |
|          | 26 Bohrfutterschlüssel  |
|          | 27 Klemmschrauben Motoreinheit                                |
| <b>D</b> | 28 Klemmschraube, Schutzvorrichtung                           |
| <b>E</b> | 29 Keilriemen   |

- 30 spindelseitige Antriebsscheibe
- 31 motorseitige Antriebsscheibe
- 32 Verriegelungsschalter
- 33 Hebel für Keilriemenspannung

- F** 34 Ein-/Ausschalter des Lasers
- 35 Regler des Lasers

- G** 36 Batteriefach, Laser

- H** 37 mittlere Antriebsscheibe
- 38 Aufnahme, mittlere Antriebsscheibe
- 39 Lagerstellen Aufnahme
- 40 Lagerstellen Aufnahme

- I** 41 Befestigungsschraube, Laser

## Technische Daten

### Tischbohrmaschine.....PTBM 500 E5

Nenningangsspannung ... 230 V~, 50 Hz  
 Leistungsaufnahme .. 500 W (S2 15 min)\*  
 Leerlaufdrehzahl ( $n_0$ )

Spindel..... 500 - 2500 min<sup>-1</sup>  
 Motor..... 1400 min<sup>-1</sup>

Schutzklasse ..... I

Schutzart..... IPX0

Gewicht (mit Zubehör) ..... 15,8 kg

Bohrfutter ..... B16 (1,5 mm bis 16 mm)

Spindelhub..... 50 mm

Werkstückgröße..... max. 60 mm

Laserklasse ..... 2

Wellenlänge Laser..... 650 nm

Leistung Laser ..... < 1 mW

Stromversorgung

Lasermodul..... 2 x 1,5 V Micro (AAA)

Schalldruckpegel

( $L_{pA}$ )..... 71 dB(A);  $K_{pA}$  = 3 dB

Schallleistungspegel ( $L_{WA}$ )

gemessen..... 84 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

Schwingungswert

( $a_r$ )..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>;  $K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

\* Auf die ununterbrochene Betriebsdauer von 15 Minuten erfolgt eine Ruhepause, bis die

Gerätetemperatur weniger als 2 K (2°C) von der Raumtemperatur abweicht.

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



### Warnung:

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung ist die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## Sicherheitshinweise



### ACHTUNG!

Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche

Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

## Symbole und Bildzeichen

### Bildzeichen auf dem Gerät:



Achtung!



Gefahr durch elektrischen Schlag! Ziehen Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.



Betriebsanleitung lesen!



Tragen Sie Gehörschutz



Tragen Sie Augenschutz.



Lange Haare nicht offen tragen. Benutzen Sie ein Haarnetz.



Tragen Sie keine Handschuhe.



Achtung! Verletzungsgefahr durch rotierende Teile!



Achtung! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsgefahr.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Achtung! - Laserstrahlung  
Nicht in den Strahl blicken!  
Laser Klasse 2

## Symbole in der Betriebsanleitung:



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.



Ziehen Sie den Netzstecker.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.



Stahl



Holz

## Allgemeine Sicherheitshinweise



Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten: Es besteht die Gefahr von Verletzungen.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

## Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

## Sicheres Arbeiten

- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.** Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.**
  - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
  - Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
  - Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
  - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.** Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).
- **Halten Sie andere Personen fern.** Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf.** Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
- **Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht.** Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- **Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug.**
  - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
  - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzschichten.
- **Tragen Sie geeignete Kleidung.**
  - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
  - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
  - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- **Benutzen Sie Schutzausrüstung.**
  - Tragen Sie eine Schutzbrille.
  - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- **Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an.** Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
- **Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.** Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.** Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt.**

- Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
  - Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
  - Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
  - Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
  - Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
  - **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.** Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z.B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.
  - **Lassen Sie keine Werkzeug-schlüssel stecken.** Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
  - **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf.** Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
  - **Benutzen Sie Verlängerungs-kabel für den Außenbereich.** Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
  - **Seien Sie aufmerksam.** Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
  - **Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen.**
    - Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
  - Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
  - Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
  - **ACHTUNG!** Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
  - **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren.** Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.
- Service:**
- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

## Sicherheitshinweise für Ständerbohrmaschinen

- **Machen Sie Warnschilder am Elektrowerkzeug niemals unkenntlich.**
- **Befestigen Sie das Elektrowerkzeug auf einer festen, ebenen und waagerechten Fläche.** Wenn das Elektrowerkzeug verrutschen oder wackeln kann, kann das Einsatzwerkzeug nicht gleichmäßig und sicher geführt werden.
- **Halten Sie die Arbeitsfläche bis auf das zu bearbeitende Werkstück sauber.** Scharfkantige Bohrspäne und Gegenstände können zu Verletzungen führen. Materialmischungen sind besonders gefährlich. Leichtmetallstaub kann brennen oder explodieren.
- **Stellen Sie vor Arbeitsbeginn die richtige Drehzahl ein. Die Drehzahl muss dem Bohrdurchmesser und dem zu bohrenden Material angemessen sein.** Bei einer falsch eingestellten Drehzahl kann sich das Einsatzwerkzeug im Werkstück verhaken.
- **Führen Sie das Einsatzwerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück.** Es besteht sonst die Gefahr, dass sich das Einsatzwerkzeug im Werkstück verhakt und das Werkstück mitgenommen wird. Dies kann zu Verletzungen führen.
- **Kommen Sie mit Ihren Händen nicht in den Bohrbereich, während das Elektrowerkzeug läuft.** Beim Kontakt mit dem Einsatzwerkzeug besteht Verletzungsgefahr.
- **Entfernen Sie niemals Bohrspäne aus dem Bohrbereich, während das Elektrowerkzeug läuft.** Führen Sie die Antriebseinheit immer zuerst in die Ruheposition und schalten Sie das Elektrowerkzeug aus.
- **Entfernen Sie anfallende Bohrspäne nicht mit bloßen Händen.** Besonders durch heiße und scharfkantige Metallspäne besteht Verletzungsgefahr.
- **Brechen Sie lange Bohrspäne indem Sie den Bohrvorgang durch ein kurzes Zurückdrehen des Drehrades unterbrechen.** Durch lange Bohrspäne besteht Verletzungsgefahr.
- **Halten Sie Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Fettige, ölige Griffe sind rutschig und führen zu Verlust der Kontrolle.
- **Benutzen Sie Spannvorrichtungen, um das Werkstück festzuspannen. Bearbeiten Sie keine Werkstücke, die zu klein zum Festspannen sind.** Wenn Sie das Werkstück mit der Hand festhalten, können Sie es nicht ausreichend gegen Verdrehen sichern und sich verletzen.
- **Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug blockiert.** Das Einsatzwerkzeug blockiert, wenn:
  - das Elektrowerkzeug überlastet wird;
  - es im zu bearbeitenden Werkstück verkantet.
- **Fassen Sie das Einsatzwerkzeug nach dem Arbeiten nicht an, bevor es abgekühlt ist.** Das Einsatzwerkzeug wird beim Arbeiten sehr heiß.
- **Untersuchen Sie regelmäßig das Kabel und lassen Sie ein beschädigtes Kabel nur von einer autorisierten Kundendienststelle reparieren. Ersetzen Sie beschädigte Verlängerungskabel.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.
- **Bewahren Sie das unbenutzte Elektrowerkzeug sicher auf. Der Lagerplatz muss trocken und abschließbar sein.** Dies verhindert,

dass das Elektrowerkzeug durch die Lagerung beschädigt oder von unerfahrenen Personen bedient wird.

- **Verlassen Sie das Werkzeug nie, bevor es vollständig zum Stillstand gekommen ist.** Nachlaufen der Einsatzwerkzeuge können Verletzungen verursachen.
- **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit beschädigtem Kabel. Berühren Sie das beschädigte Kabel nicht und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel während des Arbeitens beschädigt wird.** Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Das Gerät ist nicht zur Bearbeitung von Lebensmitteln geeignet.
- Bearbeiten Sie keine Werkstücke, die Sie nicht sicher spannen können. Insbesondere runde oder unebene Werkstücke.
- **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.** Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- **Stehen Sie beim Arbeiten vor dem Gerät,** so dass Sie mit der rechten Hand die Handspindelführung mit 3 Bohrhüben und mit der linken Hand den Ein- und den Ausschalter bedienen können.

### Sicherheitshinweise zum Umgang mit dem Laser

- Achtung: Laserstrahlung Nicht in den Strahl blicken Laserklasse 2
- Richten Sie den Laser nicht auf reflektierende Oberflächen.
- Kennzeichnungen und Warnhinweis befinden sich neben der Handspindelführung (9).

### Sicherheitshinweise zum Umgang mit Batterien

- Jederzeit darauf achten, dass die Batterien mit der richtigen Polarität (+ und –) eingesetzt werden, wie sie auf der Batterie angegeben ist.
- Batterien nicht kurzschließen.
- Nicht wiederaufladbare Batterien nicht laden.
- Batterie nicht überentladen!
- Alte und neue Batterien sowie Batterien unterschiedlichen Typs oder Herstellers nicht mischen! Alle Batterien eines Satzes gleichzeitig wechseln.
- Verbrauchte Batterien unverzüglich aus dem Gerät entfernen und fachgerecht entsorgen!
- Batterien nicht erhitzen!
- Nicht direkt an Batterien schweißen oder löten!
- Batterien nicht auseinandernehmen!
- Batterien nicht deformieren!
- Batterien nicht ins Feuer werfen!
- Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Kindern nicht ohne Aufsicht das Wechseln von Batterien gestatten!
- Bewahren Sie Batterien nicht in der Nähe von Feuer, Herden oder anderen Wärmequellen auf. Legen Sie die Batterie nicht in direkte Sonneneinstrahlung, benutzen oder lagern Sie diese nicht bei heißem Wetter in Fahrzeugen.
- Unbenutzte Batterien in der Originalverpackung aufbewahren und von Metallgegenständen fernhalten. Ausgepackte Batterien nicht mischen oder durcheinander werfen! Dies kann zum Kurzschluss der Batterie und damit zu Beschädigungen, zu Verbrennungen oder gar zu Brandgefahr führen.



- Batterien aus dem Gerät entnehmen, wenn dieses für längere Zeit nicht benutzt wird, außer es ist für Notfälle!
- Batterien, die ausgelaufen sind NIEMALS ohne entsprechenden Schutz anfassen. Wenn die ausgelaufene Flüssigkeit mit der Haut in Berührung kommt, sollten Sie die Haut in diesem Bereich sofort unter laufendem Wasser abspülen. Verhindern Sie in jedem Fall, dass Augen und Mund mit der Flüssigkeit in Berührung kommen. Suchen Sie in einem solchen Fall bitte umgehend einen Arzt auf.
- Batteriekontakte und auch die Gegenkontakte im Gerät vor dem Einlegen der Batterien reinigen.

## Montage

Die Tischbohrmaschine wird zerlegt geliefert. Reinigen Sie mit einem trockenen Tuch zunächst das Säulenrohr (14), die Bodenplatte (17), den Bohrtisch (20), den Schraubstock (23) und das Bohrfutter (4).

1. Setzen Sie das Säulenrohr (14) auf die Bodenplatte (17).  
Die rote Markierung am Fuß des Säulenrohrs (14) und die Vertiefung in der Bodenplatte (17) müssen übereinstimmen.  
Verschrauben Sie das Säulenrohr (14) mit den drei beiliegenden Montageschrauben (16) mit der Bodenplatte (17). Ziehen Sie die Montageschrauben (16) mäßig fest, damit die Gewinde in der Bodenplatte (17) nicht ausreißen.
2. Setzen Sie den Bohrtisch (20) auf das Säulenrohr (14). Schieben Sie den Bohrtisch (20) in eine untere Position. Fixieren Sie den Bohrtisch (20) mit der Knebelschraube (15) in einer unteren Position.

- B**
3. Legen Sie den Schraubstock (23) auf den Bohrtisch (20) auf. Verschrauben Sie ihn mit den beiliegenden Montageschrauben (22), zusammen mit der Unterlegscheibe und dem Federring, in abgebildeter Reihenfolge, fest mit dem Bohrtisch (20).

- C**
4. Setzen Sie die Motoreinheit (13) auf das Säulenrohr (14). Sichern Sie die Motoreinheit (13) mit den beiden Klemmschrauben (27) an der Seite mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel (25).

- A**
5. Schrauben Sie die drei Bohrhülse in die Spindelführung (9) ein. Ziehen Sie die drei Bohrhülse mit einem Maulschlüssel (Schlüsselweite 6) fest.
  6. Lösen Sie die Feststellschraube (8) vom Tiefenanschlag.

- I**
7. Montieren Sie den Laser mit Hilfe der Befestigungsschraube (41) an der Motoreinheit (13). Achten Sie darauf, dass sich das Batteriefach (36) auf der Seite der Handspindelführung (9) befindet.

- D**
8. Setzen Sie die Schutzvorrichtung (6) auf den oberen Teil der Bohrschraube (7) auf.
  9. Fixieren Sie die Schutzvorrichtung (6) mit der Klemmschraube (28).
  10. Klappen Sie die Schutzvorrichtung (6) nach oben. Stecken Sie das Bohrfutter (4) auf den Konus der Bohrspindel (7) auf. Sichern Sie das Bohrfutter (4) mit einigen leichten Schlägen auf die Bohrfutterspitze. Benutzen Sie hierzu einen Kunststoffhammer.

## Bedienung



### Achtung! Verletzungsgefahr!

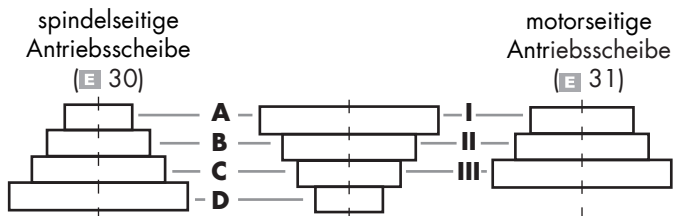
- Achten Sie darauf, zum Arbeiten genügend Platz zu haben und andere Personen nicht zu gefährden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

## Aufstellen

Stellen Sie die Tischbohrmaschine auf einen festen Untergrund. Idealerweise verschrauben Sie die Maschine mit dem Untergrund. Nutzen Sie hierzu die vier Bohrlöcher in der Bodenplatte (17).

## E Drehzahl wählen

1. Lösen Sie die Verschlusschraube der Getriebeabdeckung (11).
2. Öffnen Sie die Getriebeabdeckung (3).
3. Lösen Sie die Feststellschraube (12) der Motoreinheit (13).
4. Schieben Sie die Motoreinheit (13) durch Betätigen des Hebels (33) ein wenig nach vorne, um die Keilriemen (29) zu entlasten.
5. Legen Sie die Keilriemen (29) auf die gewünschte Kombination, um die angegebene Drehzahl zu erreichen:



	Pos.	Drehzahl [1/min]		Pos.	Drehzahl [1/min]		Pos.	Drehzahl [1/min]
1	D - I	500	4	D - III	830	7	B - III	1600
2	D - II	680	5	B - I	980	8	A - II	2000
3	C - I	770	6	C - II	1100	9	A - III	2500





Die Getriebeabdeckung (3) ist mit einem Verriegelungsschalter (32) ausgestattet. Bei nicht korrekt geschlossener Getriebeabdeckung (3) kann das Gerät nicht eingeschaltet werden.

6. Schieben Sie die Motoreinheit (13) durch Betätigen des Hebels (33) nach hinten, um die Keilriemen (29) wieder zu spannen.

- Die Keilriemen (29) sind richtig gespannt, wenn sie sich leicht durchdrücken lassen.
- Fixieren Sie die Feststellschraube (12) der Motoreinheit (13) wieder.
- Schließen Sie Getriebeabdeckung (3). Fixieren Sie die Verschlusschraube der Getriebeabdeckung (11).
- Lösen Sie die Feststellschraube (12) der Motoreinheit (13).
- Schieben Sie die Motoreinheit (13) durch Betätigen des Hebels (33) nach hinten, um die Keilriemen (29) zu spannen.
- Die Keilriemen (29) sind richtig gespannt, wenn sie sich leicht durchdrücken lassen.
- Fixieren Sie die Feststellschraube (12) der Motoreinheit (13) wieder.
- Schließen Sie Getriebeabdeckung (3). Fixieren Sie die Verschlusschraube der Getriebeabdeckung (11).

**Empfohlene Drehzahlen für verschiedene Bohrergrößen und Materialien:**

 Ø [mm]	 Ø [mm]	[1/min]
< 3	< 4	2500
3 - 4	5 - 6	1600
5	7 - 8	1100
6 - 8	9 - 10	830
> 8	> 10	500

**E Keilriemen prüfen**

- Lösen Sie die Verschlusschraube der Getriebeabdeckung (11).
- Öffnen Sie die Getriebeabdeckung (3).
- Prüfen Sie die Spannung der Keilriemen (29).
- Die Keilriemen (29) sind richtig gespannt, wenn sie sich leicht durchdrücken lassen.
- Kontrollieren Sie die Keilriemen (29) auf Risse, Einschnitte oder sonstige Beschädigungen.
- Schließen Sie Getriebeabdeckung (3). Fixieren Sie die Verschlusschraube der Getriebeabdeckung (11).

**E Keilriemen spannen**

- Lösen Sie die Verschlusschraube der Getriebeabdeckung (11).
- Öffnen Sie die Getriebeabdeckung (3).

**Bohrtisch verstellen**


- Lösen Sie die Knebelschraube (15).
- Schieben Sie den Bohrtisch (20) auf die gewünschte Höhe.
- Schwenken Sie den Bohrtisch (20) auf die gewünschte Position.
- Fixieren Sie den Bohrtisch (20) wieder mit der Knebelschraube (15).
- Sie können den Bohrtisch (20) auch in der Neigung verstellen. Lösen Sie hierzu die Feststellschraube (19) (Schlüsselweite 19) unter dem Bohrtisch (20). Neigen Sie den Bohrtisch (20) nach Wunsch bis max. 45° nach rechts oder links. Fixieren Sie den Bohrtisch (20) wieder mit der Feststellschraube (19).

**Bohrtiefe vorwählen**


- Lösen Sie die Feststellschraube (8) vom Tiefenanschlag.
- Senken Sie die Bohrspindel (7) mit dem montiertem Werkzeug auf das Werkstück.
- Drehen Sie die Skala bis der an der Motoreinheit (13) angebrachte, rote Markierungspfeil auf die Nulllinie der Skala zeigt.

4. Drehen Sie nun die Skala auf die gewünschte Bohrtiefe und drehen Sie die Feststellschraube (8) wieder fest.
5. Führen Sie die Bohrspindel (7) wieder in seine Ausgangsposition.
5. Beachten Sie ein eventuell notwendiges Spanbrechen auf dem Weg zur gewünschten Bohrtiefe.
6. Führen Sie das Werkzeug langsam zurück auf die Anschlagposition.

## Werkzeugwechsel

 Ziehen Sie vor dem Werkzeugwechsel den Stecker aus der Steckdose. Sie verhindern so einen unbeabsichtigten Anlauf.


1. Klappen Sie die Schutzvorrichtung (6) hoch.
2. Lösen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (4) mit dem Bohrfutterschlüssel (26) aus dem Halter (10).
3. Entnehmen Sie das Werkzeug.
4. Setzen Sie ein neues Werkzeug ein.
5. Spannen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (4) mit dem Bohrfutterschlüssel (26).
6. Fixieren Sie den Bohrfutterschlüssel (26) wieder am Halter (10).
7. Kontrollieren Sie die zentrierte Position des Werkzeugs.
8. Klappen Sie die Schutzvorrichtung (6) wieder nach unten.
9. Führen Sie einen kurzen Probelauf durch um den Bohrer auf Rundlauf zu prüfen.

 Lassen Sie auf keinen Fall den Bohrfutterschlüssel (26) stecken.

## Bohren

1. Schalten Sie das Gerät ein.
2. Drehen Sie an einem der Bohrhübrarme gegen den Uhrzeigersinn.
3. Das Bohrfutter (4) senkt sich.
4. Bohren Sie mit angemessenem Vorschub und gewünschter Tiefe in das Werkstück.

## F Laser justieren


 Achtung! - Laserstrahlung. Nicht in den Strahl blicken. Wenden Sie den Kopf ab oder schließen Sie die Augen, um einen Blick in den Laserstrahl zu vermeiden. Gefahr von Augenverletzungen!

1. Bohren Sie das eingespannte Werkstück minimal an. Verändern Sie die Position des Werkstücks nicht mehr, bis der Laser eingestellt ist.
2. Schalten Sie den Laser am Ein-/Aus-schalter des Lasers (34) ein.
3. Stellen Sie das Laserkreuz auf die Stelle ein, auf der das Werkstück angebohrt wurde, indem Sie an den beiden Reglern (35) drehen.

## G Laser Batterien einsetzen/wechseln

1. Schalten Sie den Laser aus.
2. Öffnen Sie das Batteriefach des Lasers (36), indem Sie die Verriegelung nach oben schieben und das Fach öffnen.
3. Setzen Sie die Batterien, entsprechend der auf dem Deckel angegebenen Polung, ein.
4. Schließen und verriegeln Sie das Batteriefach (36).

## Allgemeine Hinweise

 Der Vorschub und die Spindeldrehzahl sind für die Standzeit des Werkzeugs massgebend.

- Die Schnittgeschwindigkeit bestimmt sich durch die Drehzahl der Bohrspindel und durch den Durchmesser des Werkzeugs.
- Deshalb gilt grundsätzlich, je größer der Werkzeugdurchmesser ist, desto niedriger sollte die Drehzahl gewählt werden.
- Bei höherer Festigkeit des Werkstücks muss der Schneidedruck höher sein.
- Durch wiederholtes Zurückziehen des Werkzeugs sorgen Sie für eine leichtere Spanabfuhr.
- Die Spanabfuhr ist besonders bei tiefen Bohrungen erschwert. Setzen Sie hier Vorschub und Drehzahl herab.
- Um eine übermäßige Abnutzung der Werkzeugschneide zu vermeiden, sollten Sie bei Bohrungen über 8,0 mm Durchmesser zunächst mit einem Werkzeug mit geringerem Durchmesser vorbohren.

## Ein- und Ausschalten



Achten Sie darauf, dass die Spannung des Netzanschlusses mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.



Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.



**Achtung! Klappen Sie die Schutzvorrichtung (6) nach unten, bevor Sie die Maschine einschalten.**

### Einschalten:

Drücken Sie den Ein-Schalter (2).

### Ausschalten:

Drücken Sie den Aus-Schalter (1).

### Not-Ausschaltung:

Drücken Sie den Not-Ausschalter (5)



Nach Betätigung der Not-Ausschaltung muss der Not-Ausschalter (5) durch Drehen wieder aktiviert werden. Drücken Sie den Ein-Schalter (2), um das Gerät wieder zu starten.

## Werkstücke spannen

Bearbeiten Sie nur Werkstücke, die sich sicher zwischen den Spannbacken (24) einspannen lassen. Das Werkstück darf nicht zu nachgiebig sein. Sonst ist keine sichere Spannung aufzubringen. Das Werkstück darf aber auch nicht zu klein oder zu groß sein.

## Entfernen von Blockaden

- Wählen Sie grundsätzlich einen angepassten Vorschub, um einen möglichst störungsfreien Spanbruch zu ermöglichen.
- Ist das Werkzeug im Werkstück festgesetzt, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Drehen Sie das Werkzeug am Bohrfutter entgegen dem Uhrzeigersinn mit einem kleinen Ruck, um den Span zu brechen und das Werkzeug wieder freizugeben.
- Entsteht ein Bruchstück bei der Bearbeitung des Werkstücks, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Nehmen Sie eine Zange zur Hilfe und entfernen Sie das Bruchstück, um ein unkontrolliertes Wegschleudern zu verhindern.

## Reinigung und Wartung



Ziehen Sie vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung den Netzstecker.



**Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Lassen Sie das Gerät vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten abkühlen. Es besteht Verbrennungsgefahr!**

Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.

## Reinigung



Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich.
- Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen und die Oberfläche des Gerätes mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.
- Entfernen Sie Späne, Staub und Schmutz ggf. mit einem Staubsauger.
- Schmieren Sie bewegliche Teile regelmäßig.
- Lassen Sie keine Schmierstoffe auf Schalter, Keilriemen, Antriebsscheiben und Bohrhubarme gelangen.



## Wartung



Wiederholen Sie die Wartung alle 5 Betriebsstunden.

1. Lösen Sie die Verschlusschraube der Getriebeabdeckung (A 11).

2. Öffnen Sie die Getriebeabdeckung (3).
3. Lösen Sie die Feststellschraube (A 12) der Motoreinheit (A 13).
4. Schieben Sie die Motoreinheit (A 13) durch Betätigen des Hebels (E 33) ein wenig nach vorne, um die Keilriemen (E 29) zu entlasten.
5. Nehmen Sie beide Keilriemen (E 29) ab.
6. Entnehmen Sie die mittlere Antriebs-scheibe (37) und deren Aufnahme (38).
7. Reinigen Sie die Lagerstellen Aufnahme (39+40) und fetten Sie diese mit einem handelsüblichen Mehrzweckfett ein.
8. Setzen Sie die Aufnahme (38) und die Antriebsscheibe (37) wieder ein. Spannen Sie die Keilriemen (E 29) wieder auf.
9. Schieben Sie die Motoreinheit (A 13) durch Betätigen des Hebels (E 33) nach hinten, um die Keilriemen (E 29) wieder zu spannen.
10. Die Keilriemen (E 29) sind richtig gespannt, wenn sie sich leicht durchdrücken lassen.
11. Fixieren Sie die Feststellschraube (A 12) der Motoreinheit (A 13) wieder.
12. Schließen Sie Getriebeabdeckung (3). Fixieren Sie die Verschlusschraube der Getriebeabdeckung (A 11).

## Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, und außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Ein Umstellen des Gerätes auf kurzem Weg kann mit zwei Personen erfolgen. Ein Umstellen des Gerätes auf längerem Weg hat grundsätzlich mit einer Transporthilfe zu erfolgen.

## Transport



**Tragen Sie die Tischbohrmaschine nicht an der Motoreinheit.**



Achtung ! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsgefahr. Transportieren Sie die Maschine erst, wenn die Motoreinheit (A 13) vollständig abgekühlt ist.

Tragen Sie die Tischbohrmaschine möglichst mit einer zweiten Person. Greifen Sie mit einer Hand an die Bodenplatte (A 17), mit der anderen stabilisieren Sie die Maschine an der Getriebeabdeckung (A 3).

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Batterien, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Entsorgen Sie Batterien nach den lokalen Vorschriften. Geben Sie Batterien an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Not-Ausschalter (5) ist ausgelöst	Not-Ausschalter (5) durch Drehen wieder aktivieren. Drücken Sie den Ein-Schalter (2), um das Gerät wieder zu starten
	Netzspannung fehlt Haussicherung spricht an	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Netzstecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann. Haussicherung prüfen
	Ein-Schalter (2)/ Aus-Schalter (1) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Motor defekt	Reparatur durch Kundendienst

Starke Vibrationen	Motoreinheit (13) nicht fixiert	Keilriemenspannung überprüfen und Feststellschraube (12) anziehen
	Werkzeug nicht zentriert eingespannt	Werkzeug im Bohrfutter (4) überprüfen
Laser funktioniert nicht	Batterien leer	Batterien wechseln (siehe „Laser Batterie einsetzen/wechseln“)
Lautes Quietschgeräusch	Keilriemenspannung zu hoch	Keilriemenspannung überprüfen
	Keilriemen (29) beschädigt	Keilriemen (29) überprüfen
	Antriebsscheibe beschädigt	Antriebsscheiben überprüfen

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)**

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das Service-Center (siehe „Service-Center“ Seite 74). Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

Pos. Betriebsanleitung	Pos. Explosionszeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
A 6	11-22	Schutzvorrichtung, komplett	91103336
A 20	5-10	Bohrtisch, komplett	91104522
A 1/2	44,46-51,54	Aus-/Ein-Schalter, komplett	91104524
A 5	31-36	Not-Ausschalter	91104503
A 9	67,68	Bohrhubarm	91104525
A 23	79-83	Schraubstock	91103342
E 29	102	Keilriemen, Set	91104508
A 4	23	Bohrfutter	91104502
	120,121	Scharnier Getriebeabdeckung	91104509
A 8	65	Feststellschraube Tiefenanschlag	91104506
	37	Feder für Spindelrückführung	91104504
A 26	70	Bohrfutterschlüssel	91104510
A 27	52	Klemmschrauben	91104523
A 14	2,4	Säulenrohr	91104520



## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Keilriemen, Batterien) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter). Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 355408\_2004) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere In-

formationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 355408\_2004**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 355408\_2004**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 355408\_2004**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)



## Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a  
**Asztali fűrőgép**  
**gyártási sorozat PTBM 500 E5**  
Sorozatszám  
000001 - 093500

évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN ISO 12100:2010**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 61010-1:2010**  
**EN 60825-1:2014 • EN IEC 63000:2018**

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
05.11.2020

Christian Frank  
(dokumentációs megbízott)

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival



## Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da  
**Namizni vrtno stroj**  
**serije PTBM 500 E5**  
Serijska številka  
000001 - 093500

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN ISO 12100:2010**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 61010-1:2010**  
**EN 60825-1:2014 • EN IEC 63000:2018**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
05.11.2020

Christian Frank  
(Pooblaščen oseba za dokumentacijo)

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce

**Stolní vrtačka**

**konstrukční řady PTBM 500 E5**

Pořadové číslo

000001 - 093500

odpovídá následujícím příslušným směrnícím EÚ v jejich právě platném znění:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 61010-1:2010  
EN 60825-1:2014 • EN IEC 63000:2018**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANY

05.11.2020

Christian Frank  
( Osoba zplnomocněná  
k sestavení dokumentace )

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.





## Original- EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die  
**Tischbohrmaschine**  
**Baureihe PTBM 500 E5**  
Seriennummer  
000001 - 093500


folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN ISO 12100:2010**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 61010-1:2010**  
**EN 60825-1:2014 • EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

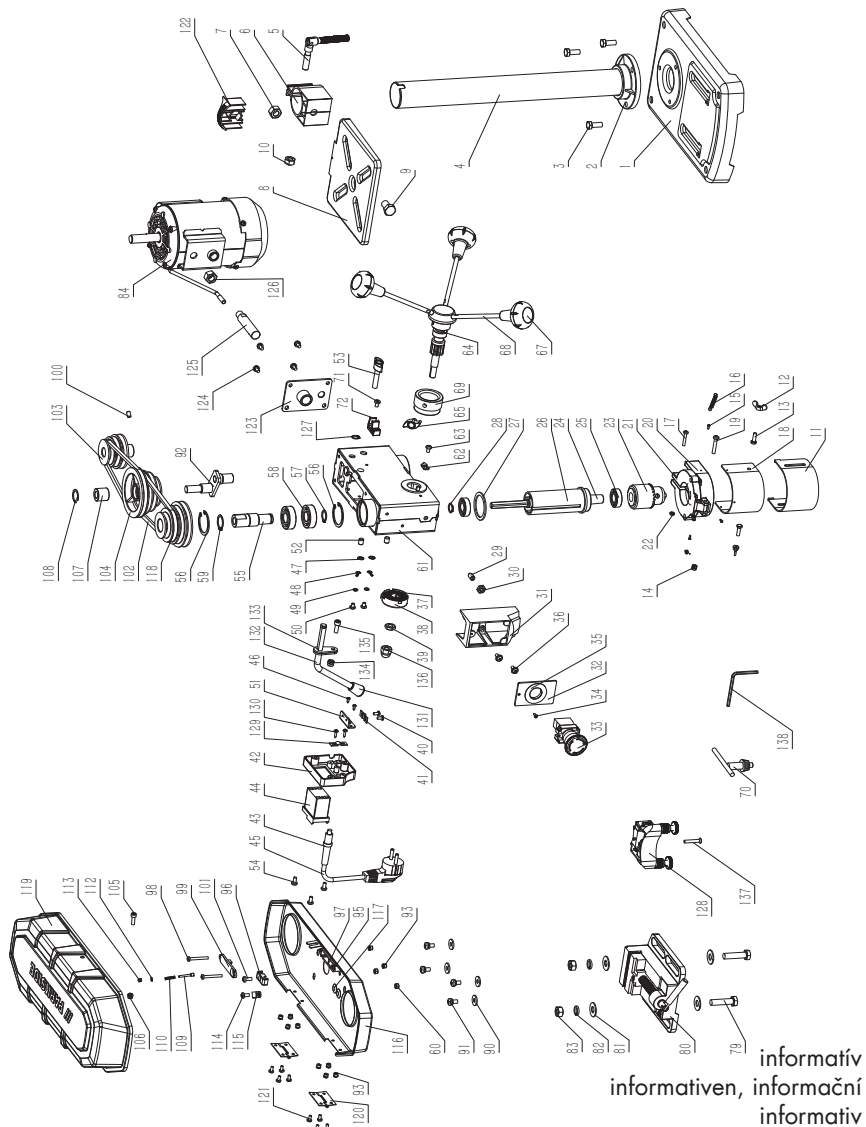
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
05.11.2020

Christian Frank  
(Dokumentationsbevollmächtigter)

*\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*

# Robbantott ábra • Eksplozijska risba Výkres sestavení • Explosionszeichnung

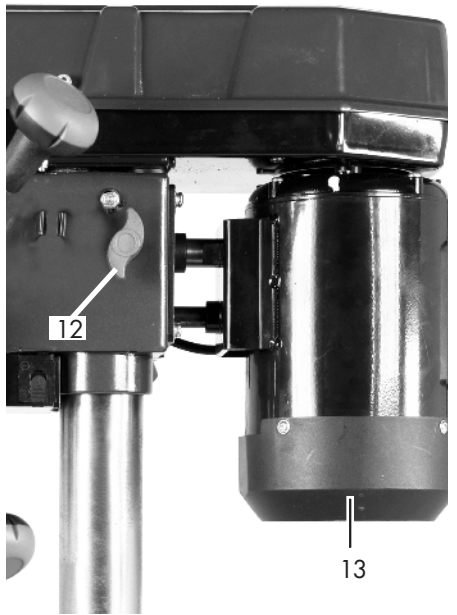
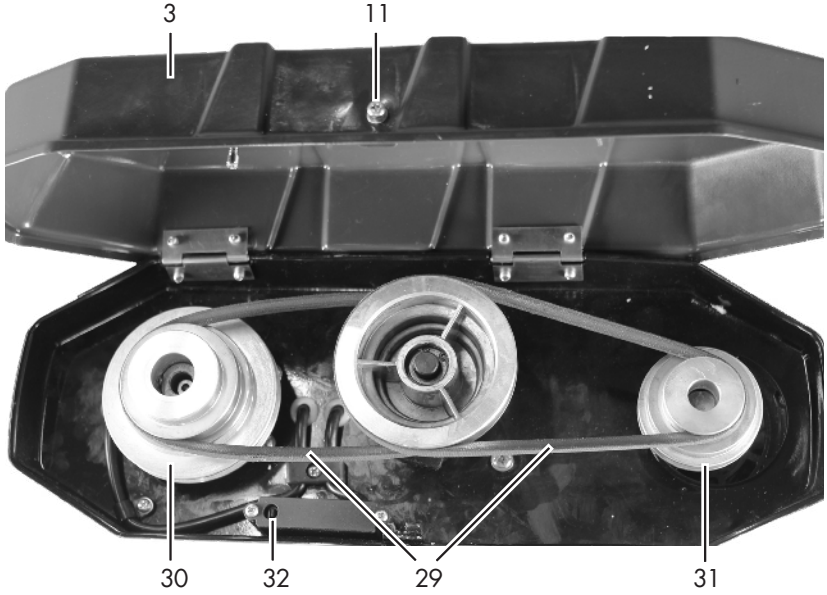
PTBM 500 E5

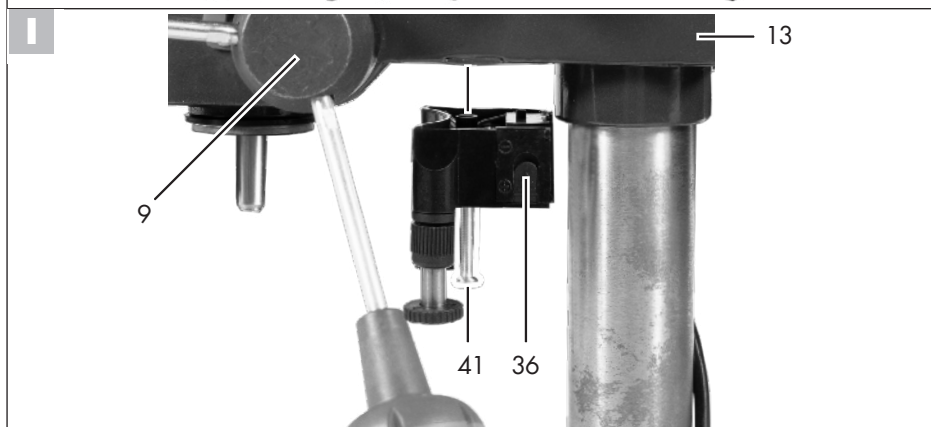
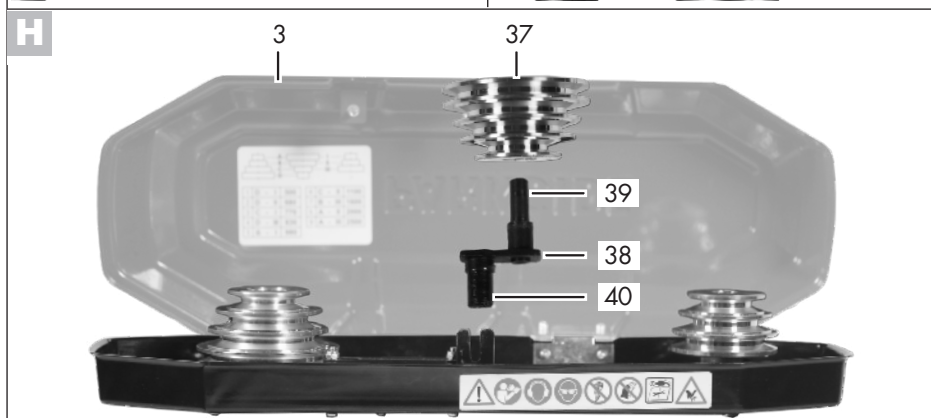
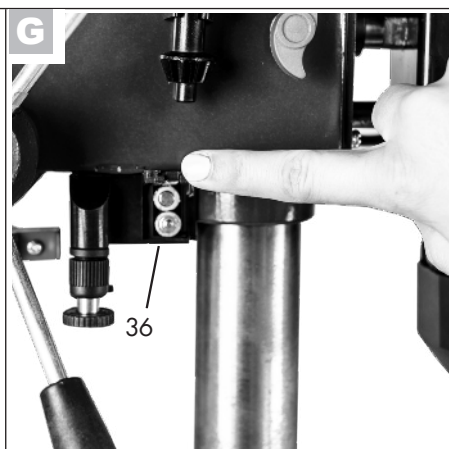
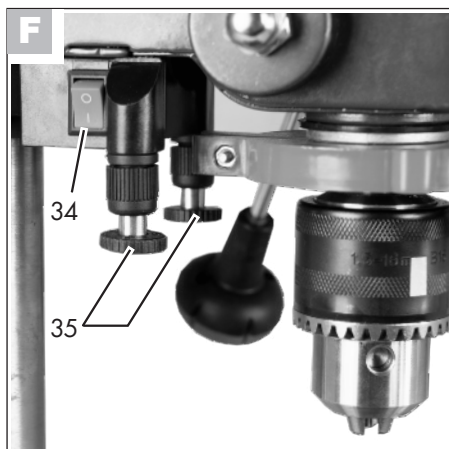


2020-10-01\_rev02\_ae



E



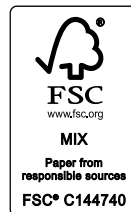




**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

Információk állása · Stanje informacij  
Stav informací · Stand der Informationen:  
10/2020 · Ident.-No.: 72033002102020-HU/SI/CZ



IAN 355408\_2004

